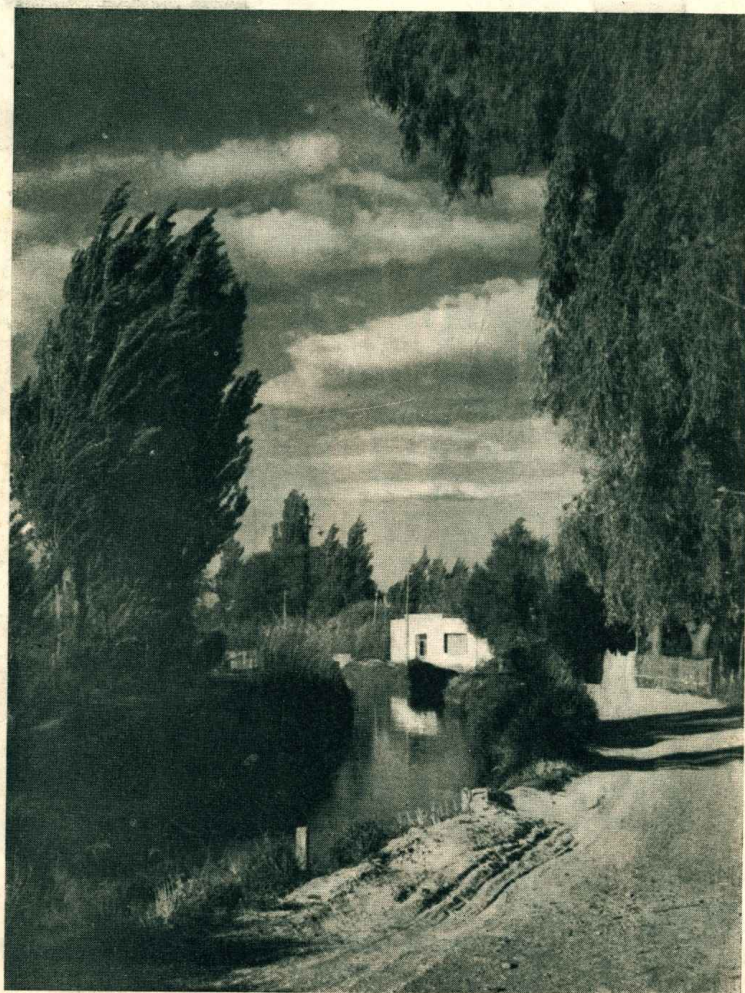


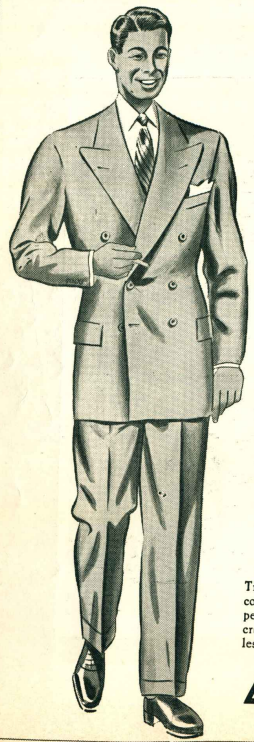
Argentina Austral



LA ZANJA

Motivo característico de Trelew. (Foto P. Williams.)

NUEVA APARIENCIA



Trajes de moderno estilo, realizados con telas, forros e interiores de superior calidad. Modelos derechos y cruzados en gustos sobrios y juveniles, que realzan la apariencia personal.

La Anónima



DONADO POR:
Edmundo Grillo
11 / 03 / 98



PARECE UN MILAGRO!



Y, sin embargo, no hay ningún milagro ni tampoco es arte de magia! POLVO GAMATOX COOPER - el medio más eficaz, seguro y económico para eliminar la "garrapata" y los piojos de los lanares, y curar la sarna - es el resultado de la experiencia secular de Cooper.

El POLVO GAMATOX COOPER, a base de "Gammexane", se mezcla fácilmente tanto con agua dulce como con agua dura.

Es fácil de manipular y de transportar y, por su gran concentración, reduce al mínimo los gastos de flete. No es venenoso ni ofrece peligro alguno. Es un Producto COOPER y, por lo tanto, tiene la tradicional calidad COOPER!

También es eficaz contra la sarna y los piojos en los vacunos.

Elimina la "garrapata" y los piojos de los ovinos con 1 solo baño.
CUYA la sarna de los lanares con dos baños.
Cajones de madera con 4 cajas de cartón, que contienen 4 paquetes de 1250 gramos.
Cada paquete prepara 1000 litros de baño.

POLVO GAMATOX COOPER
A BASE DE "GAMMEXANE"

contra la sarna, el piojo y el meléfago ("garrapata," "ked")



PRODUCTOS VETERINARIOS COOPER

SOCIEDAD ANONIMA IMPORTADORA Y COMERCIAL

25 DE MAYO 489

BUENOS AIRES

Como siempre...

FRANCOBRA S.A.

AV. DE MAYO 560 - T.E. 34-0274 - Bs. A. 33-3152

*pone al servicio
el campo argentino
con amplia capacidad
técnica y comercial.*



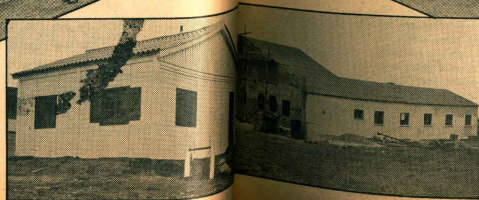
CASAS - GALPONES - DEPOSITOS - CAÑADEROS - TANQUES - ETC.

Estancia "Escorial"

**S. A. GANADERA ORIENTAL
SE ESTEALIZANDO**

23 obras por 2.500.000.-

- 1 CASA ADMINISTRACION
- 1 CASA PARA PEONES
- 1 CASA PARA EMPLEADOS
- 1 CASA PARA ESQUILADORES
- 1 CAPILLA
- 12 CASAS PARA PUESTOS
- 2 PUESTOS DORMITORIOS
- 1 GALPON PARA ESQUILA
- 1 GALPON DEPOSITO
- 2 PUESTOS COMEDORES

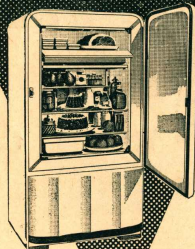


**AGENCIA:
COMODORO RIVADAVIA
AV. RIVADAVIA 544
TEL. 533**

HELADERAS

SIAM A

KEROSENE



El éxito de las heladeras SIAM a KEROSENE ha sido consagratorio... Los técnicos y el público admiran y elogian su magnífico sistema refrigerador exclusivo y patentado; su gabinete robusto y hermoso en todos sus detalles; su funcionamiento perfecto, aún a temperaturas ambientales de 42 grados. Estas heladeras se compran con plena sensación de seguridad porque son productos SIAM, contruidos bajo licencia especial de ELEKTROLUX, Estocolmo, SUECIA.

En 2 modelos: A. 300, de capacidad normal, y A. 700, de gran capacidad. AMBOS CON FACILIDADES DE PAGO.

SIAM
Di' Cella Ltda

Florida 602 - T. E. 32-6011 - Avda. de Mayo 1302 - T. E. 38-8961



Inscrito en el Registro de
Propiedad Intelectual N° 489.589

Editada por la Sociedad Anónima
Importadora y Exportadora de la Patagonia

Dirección y Administración:
Avda. Presidente Roque Sáenz Peña 547
T. E. 33 (Avenida) 0503

La semana de Trelew

Trelew, nombre formado con la unión de la palabra *tre* que en idioma galés significa pueblo, y *lew*, apócope de *Lewis*, denominación equivalente a *Pueblo de Luis* dada en homenaje a uno de los primeros habitantes del lugar, señor *Lewis Jones*, esforzado y tenaz colonizador patagónico, ha celebrado del 20 al 26 de noviembre una semana dedicada a la propia observación y contemplación, para apreciar en amplio miraje retrospectivo la importancia del progreso alcanzado en los aspectos urbanísticos, morales, espirituales, culturales y materiales, a través del tiempo transcurrido hasta el presente desde su fundación en 1858.

Su precisa ubicación en el valle inferior del río Chubut, su condición de centro ferroviario, factor que motivó su fundación, y la convergencia de importantes rutas generales y caminos vecinales, han hecho de Trelew una prometedora metrópoli regional que atrae gentes de todas las poblaciones cercanas y aún distantes, pues allí encuentran un comercio activo, instituciones bancarias, barracas de frutos, abundantes medios de transporte, entidades culturales, colegios nacional, comercial y normal, varios infantiles y algunos internados, hito del radio urbano, desaparecen rápidamente cubiertos por nuevas construcciones. Las propiedades, al pasar de una a otra mano, alcanzan cotizaciones muy elevadas, y es bien sabido que la firmeza en las operaciones inmobiliarias constituye el mejor barómetro de la potencialidad y empuje de los pueblos. Múltiples detalles pueden enumerarse que hablan coincidentemente de la prosperidad de Trelew, pero nada tan expresivo y contundente como el optimismo vecinal, fervor localista a cuyo través se advierte que ahí existe y está en permanente latido una gran fuerza impulsora que le depara un apreciable incremento.

La robusta expansión urbana lograda por Trelew que la sitúa en lugar principal dentro de las poblaciones del territorio a que corresponde, es debida en elevada participación al afán de progreso que mueve e incita a sus habitantes. Cuenta con no pocos motivos de orgullo e illicio. Muchos y atrayentes edificios realizados con buen gusto arquitectónico traducen el deseo vecinal de hacer confortable la vivienda. Los baldíos, dentro del radio urbano, desaparecen rápidamente cubiertos por nuevas construcciones. Las propiedades, al pasar de una a otra mano, alcanzan cotizaciones muy elevadas, y es bien sabido que la firmeza en las operaciones inmobiliarias constituye el mejor barómetro de la potencialidad y empuje de los pueblos. Múltiples detalles pueden enumerarse que hablan coincidentemente de la prosperidad de Trelew, pero nada tan expresivo y contundente como el optimismo vecinal, fervor localista a cuyo través se advierte que ahí existe y está en permanente latido una gran fuerza impulsora que le depara un apreciable incremento.

La reciente Semana de Trelew destaca también los méritos de la población en otros aspectos al margen de los puramente materiales brevemente comentados. Sus numerosos actos artísticos y culturales, conferencias, recitales literarios y musicales, exposiciones de pintura, dibujo y fotografía a cargo de elementos locales, representan un signo exacto de que existe en él un fuerte idealismo y que busca ennoblecerse por los valores del espíritu al par que se agranda en el orden material. Además, y primordialmente, la sana preocupación de autoridades y vecinos por honrar en el cincuentenario de su muerte a quien ya en vida mereció de sus convecinos la distinción de elegir su nombre para denominar al pueblo que nació —Lewis Jones— enaltece a la ciudad, a sus dirigentes y moradores, por que es propio de pueblos con altísima moral conservar memoria agradecida de quienes le sirvieron bien.

ARGENTINA AUSTRAL, tan ligada a la Patagonia y sus habitantes, hace prevalecer en la presente edición páginas destinadas a reflejar pormenores del pasado y el presente de Trelew, como un homenaje a sus propulsores de ayer y a sus cordiales y hospitalarios habitantes.

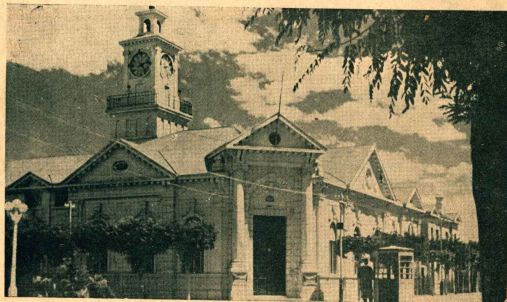
AÑO XXVI — NUMERO 281

DICIEMBRE DE 1954

BUENOS AIRES

PRECIO DE VENTA DE ESTA REVISTA
FUERA DE LA PATAGONIA,
\$ 3.— MONEDA ARGENTINA

Edificios públicos y plaza de Trelew



Numerosos edificios públicos han sido construidos en Trelew, de los que reproducimos dos: el perteneciente a Correos y Telecomunicaciones y Banco de la Nación. En el ensayo de la plaza se destaca en primer plano el monumento al general San Martín.



Debe considerarse 1886 el año de su fundación

El territorio nacional del Chubut, nace a la vida institucional del país, con ley número 1.532, promulgada el 16 de octubre de 1884.

El presidente de la República, general Julio A. Roca, interpretando el imperativo impuesto por la citada ley, dispone por decreto del 25 de noviembre del mismo año 1884, la designación del Teniente Coronel don Luis Jorge Fontana, como primer gobernador del territorio, que debía proceder a su inmediata organización.

Estas medidas se han de tomar a configurar al nuevo territorio en el corazón de la Patagonia.

El gobierno nacional, con fecha 5 de enero del año 1885, es decir, antes de hacerse cargo de sus funciones el gobernador titular señor Fontana dicta un decreto dividiendo el territorio recientemente creado, en dos departamentos con sus límites respectivos y designando para capital de la Gobernación, la "Colonia Chubut".

En el decreto de referencia se establece que las autoridades territoriales podían establecer nuevas subdivisiones para el mejor gobierno administrativo, modificaciones que se hizo efectiva por disposición del Gobierno Territorial con fecha 12 de mayo de 1887, dividiendo la parte poblada del territorio en dos secciones administrativas. En 261 Bata, al Departamento Bawon hasta las chacras número 194 An., 127; y a la de Gaiman, el resto hacia el Oeste.

Interesante dictamen de la Comisión Territorial de Cultura del Chubut sobre la fecha de fundación y origen del nombre de Trelew.

Casi paralelamente con estas gestiones encaminadas a la efectiva organización administrativa y política del territorio, cumplidas por el gobierno de la nación, surge entre los más decididos y ponderados representantes de la Colonia, la idea del traslado de una línea férrea que uniera Bahía Nueva (Puerto Madryn) con la Colonia.

Concretadas estas gestiones, el Congreso de la Nación, por ley N° 1539 del 25 de octubre de 1884, autoriza al Poder Ejecutivo de la Nación para contratar con los señores Luis Jones y Cia., la referida construcción y explotación del ferrocarril.

Luego de ordenarse que se proyecte un contrato entre la Nación y los peticionarios y de aprobarse el mismo por el Poder Ejecutivo en 1885, el señor Lewis Jones emprende viaje a Inglaterra para buscar los capitales necesarios para tal empresa.

La permanencia del señor Lewis Jones en Inglaterra se prolonga más del tiempo calculado, por la dificultad de reunir los capitales para formar la compañía que debía hacer el trazado de la línea férrea; mientras tanto, el tiempo establecido en la ley de concesión (Art. 2º) va tocando a su término, por lo que sus concesionarios solicitan y obtienen una prórroga para iniciar y terminar esta obra.

Constituida la compañía en Inglaterra bajo la dirección técnica del ingeniero don Anselmo P. Bell, llega a Bahía Nueva (Puerto Madryn) el vapor "Vesta" el 28 de julio de 1886, concluyendo la primera remesa de materiales y el personal contratado para la construcción de la obra proyectada.

Por esta circunstancia, una de las primeras medidas tomadas por los empresarios fue solicitar la transferencia de la concesión a favor del ingeniero don Anselmo P. Bell y concedida por el gobierno argentino con fecha 11 de agosto de 1886.

Es un hecho conocido y plenamente documentado que la iniciación de los trabajos para el trazado de la línea férrea entre Bahía Nueva y "El Pueblo del Chubut", se inició simultáneamente por sus dos extremos. Esta es la razón por la cual, el personal que se trajo para la construcción de la línea, se distribuyó entre Bahía Nueva y el futuro pueblo de Trelew, como lugares de residencia permanente de los mismos. Para ello fue indispensable levantar viviendas para el personal contratativo, para el personal obrero y para depósito de materiales.

Es a partir de lo 1886, cuando en este punto, que con el correr del tiempo se llamará Trelew, se inicia la construcción de viviendas para familias, las que unidas a las dos o tres casas que ya existían en el lugar desde 1882, empiezan a delinearse la formación de un nuevo pueblo dentro de la colonia del valle inferior del río Chubut.

¿Quién impuso el nombre de Trelew al nuevo pueblo en formación y desde qué fecha?

Entre los gaules no existía la costumbre de realizar los hechos los colonizadores españoles actos de fundación en forma oficial o ceremoniosa. Simplemente se establecía en un lugar determinado, al que alguno de los pobladores designaba con su nombre, que la costumbre se encargaba de fijar definitivamente. Así empiezan a llegar a dotar, los nombres de Mastrin, Drofa Dulog, Drofa Gabito, Treorri, Bryn Gwyn, Bryn Cruwa, Hethodan, Gohaven, Maesteg, Ebenezar y Tir Hainan, y creemos también que es el caso de Trelew.

En cuanto a la denominación oficial existente en el archivo de la Gobernación del Territorio, la Comisión realiza una prolija investigación de sus fuentes documentales, habiendo encontrado allí, solamente algunos de los documentos que se mencionan en el apéndice de este informe.

Con el mismo propósito, se solicitó la colaboración del Ferrocarril Nacional Pat-

gúnica. Allí tampoco existe documentación alguna, pues el archivo del Ferrocarril Central del Chubut, se halla depositado en el Ferrocarril Nacional General Belgrano de la Capital Federal. La consulta de aquel archivo documental es de imprescindible necesidad, para la búsqueda del antecedente acerca de la fundación y para aclarar diversos puntos todavía oscuros, cuando se perfila la historia de nuestro territorio.

Respecto a la fundación y desierta para ahora, la posibilidad de encontrar el documento que la acredite, no hay publicaciones que nos aclaran con precisión el hecho. Si bien es cierto que una decena de publicaciones sobre asuntos materiales al referirse a Trelew, mencionan escuetamente el año 1888, creemos fundamentalmente en su totalidad, no hacen sino repetir la fecha dada por el ex gobernador don Eugenio Tello en su "Resumen Histórico de 1905".

Por otra parte, el mismo resumen precedentemente citado en la página 22 se lee: "En 1885 el gobierno nacional dictó un decreto dividiendo el territorio en dos departamentos denominados Departamento de la Capital y Departamento del Sur. Este Departamento del Sur no podía ser otro que aquel cuya cabecera era el Chubut, por ser después del de Rawson el único pueblo en formación y porque fuera de los habitantes de la capital, no había en el territorio otro grupo de habitantes fijos, que los de Gaiman".

Con esta referencia se demuestra la existencia de un grupo de habitantes que configurará la formación de un pueblo en los años 1884 y 1885.

Por otra parte, en el archivo de la Gobernación del Chubut existe la copia de la Memoria Anual correspondiente al año 1887, elevada al Ministerio del Interior el 15 de 1888 en una de cuyos capítulos se solicita la autorización para la creación de una comisaría en Trelew "pueblo de reciente formación".

Cabe destacar que ésta es la primera referencia oficial que nos ha sido dado encontrar, con relación al nombre de Trelew, que por lo visto, ya se le designaba así. Teniendo en cuenta todas estas referencias, consideramos con todo fundamento que la efectiva fundación de Trelew, tuvo origen en el año 1886, al establecerse las familias llegadas en el "Vesta" para la construcción de la vía férrea hasta Bahía Nueva.

Diseñada el punto que antecede, pasamos a detallar quién fué el fundador de Trelew, a la luz de la documentación conocida hasta hoy.

Mientras algunos se inclinaban a creer que la fundación es obra de la empresa del ferrocarril, otros afirman categóricamente que es obra de Lewis Jones, en cambio el ex Gobernador Tello dice textualmente: "Trelew... fundado por iniciativa particular en terrenos de la Compañía del Ferrocarril Central Chubut". Varios autores, no consiguen ninguna referencia al haber alusión a Trelew.

Pero lo que la mayoría de las publicaciones que se refieren a Trelew dice con seguridad, es lo que dice la tradición oral de nuestro pueblo, que Trelew significa: "Pueblo de Lewis", impuesto en honor de don Lewis Jones ("Pueblo de Lewis"; apócope de Lewis que significa Luis).

Es interesante destacar la opinión de académicos, escritores, educadores, hombres de negocios, hombres de gobierno, militares, periodistas, etc., vertidas a través de distintas épocas y enfocadas con el cri-

Miembros de la Comisión Territorial de Cultura



Sr. JULIO T. ARANCIBIA
Vicesecretario



Sr. ANTONIO GONZALEZ SEMPER
Secretario



Sr. DELIA M. DE POLANCO
Vocal



Sr. CELSO DHOMERO
Vocal



Sr. OTTO FABBRI
Vocal

con los más característicos vestios de esa zona y en particular con los más antiguos que nos dieran su autorizada opinión.

Según las distintas versiones que hemos tenido oportunidad de escuchar de la tradición oral, en las inmediaciones del lugar que es hoy ocupado por nuestra población, existían algunas casas anteriores a la llegada del ferrocarril.

Don Juan Williams Brant, colono galés en nuestro valle y llegado a esta región hace 73 años, que en las inmediaciones de Trelew, existían las casa de los colonos Josiah Williams, Ludwich Williams y Peter Jones, que poseían chacras y algunas lindas praderas al lugar que ocupa Trelew.

Al llegar el vapor "Vesta" que trajo los materiales para la construcción del ferrocarril, dice don David Jones uno de los colonos más antiguos de nuestro valle y nacido en 1871, que en lo que es hoy Trelew, se construyeron ranchos de madera y galpones para el personal que debía construir la línea férrea.

Dichos galpones fueron transformados posteriormente en caballerizas al terminar las obras.

Este colono, lo mismo que el señor William Brant, asegura que el nombre de Trelew se debe a Lewis Jones, no porque lo designara, sino porque en su honor se llamó así y luego le costumbre se encargó de afianzarse definitivamente.

Esto nos hace suponer que por la personalidad de don Lewis Jones, su ascendiente sobre la Colonia y por el hecho de ser uno de los primeros en establecerse en el lugar, motivó el nombre de Trelew que la tradición no desmintió.

Tal es lo que puede deducirse de la siguiente expresión por don David Jones que dice: "Lewis Jones es el padre de Trelew, no sé si quién la bautizó, pero él es el padre".

La palabra TRE, en idioma galés, significa conjunto de casas; dos o tres, pequeña población. La designación del lugar por el nombre de uno de sus principales moradores, puede ser aceptada como lógico, teniendo en cuenta las costumbres galgas, de dar nombre a ciertos lugares por ser características, por alguien que lo habitara o por alguna otra peculiaridad de ellos.

Como se ha expresado, surgió por influencia del ferrocarril que tuvo en el lugar su primer punto terminal. Esto es indudable e indiscutible y es nuestro conocimiento que la estación o punto de relevo, se llamó la designación del lugar impositivo ya por la costumbre; no por el otro motivo que sostiene que el ferrocarril impuso el nombre a nuestra localidad.

Sólo nos queda además que existe una teoría ligada al respecto al nombre de Trelew que nos ha sido relatada por el señor Roberto. La misma sostiene que al terminarse la construcción del primer tramo del ferrocarril surgió una discusión entre el ingeniero Arnold P. Bell segundo constructor del ferrocarril y don Lewis Jones, en la cual el ingeniero Bell sostenía que debía llamarse Trelew, en cambio don Lewis Jones sostenía que debía llamarse Roberts, privando finalmente la designación que sostenía el señor Lewis Jones. Este juicio, breve pero expreso y así diráramos, no admite contradicción, ni oposiciones creídas en torno a la figura segura del líder de la colonia y a quien el Chubut, debe en gran parte su progreso.

No podemos considerar a don Lewis Jones como fundador íntero y efectivo de Trelew en sentido de la fundación oficial, realizadas por España en América, puesto que la población surgió en forma espontá-



GENERAL JULIO A. ROCCA
Solo cuyo gobierno se dió el decreto creando los Territorios Nacionales.

nea, pero podemos así, llamarlo indirectamente, fundador, sin caer en error, pues a don Lewis Jones se debió la construcción del ferrocarril central de nuestro territorio y por consiguiente surgimiento y evolución de Trelew, con el empíjamento de éste. Si a alguien puede atribuírse ese mérito, a Lewis Jones le corresponde por legítimo derecho, como la sostiene el reverendo Abraham Matthews. Al firmar éste, expresamos el sentir de la tradición oral de la Colonia gallega, que aún está viva en los descendientes de los primeros que con espíritu visionario se establecieron en el valle inferior del río Chubut, en busca de paz para sus espíritus y libertad para trabajar.

"Nació tiempo derecho a negar algo que afirmaron y aceptaron nuestros padres", sostuvo la señora Mrs Donal en la reunión realizada por la Comisión Especial de Investigaciones y Asuntos Históricos en Gaiman, al referirse al nombre de Trelew, que había sido puesto en honor de Lewis Jones. Este juicio, breve pero expreso y así diráramos, no admite contradicción, ni oposiciones creídas en torno a la figura segura del líder de la colonia y a quien el Chubut, debe en gran parte su progreso.

Tomado como base la documentación que ha servido a la Comisión Especial de Investigaciones y Asuntos Históricos para la redacción de este informe y aten-

doando al contenido y espíritu que ellas sustentan, condenamos nuestro pensamiento en el presente.

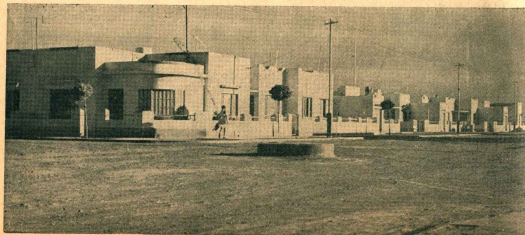
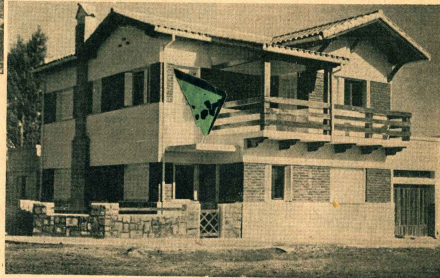
DIPLOMATA

Primero: Que la Comisión Especial de Investigaciones y Asuntos Históricos no le ha sido dado encontrar el documento que acredite fehacientemente, la fecha de fundación del pueblo de Trelew, y a quién corresponde dicha fundación, si la hubo.

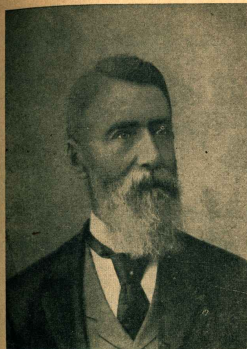
Segundo: Que correspondía, por ahora, desenterrar el año 1888 como fecha de fundación de Trelew, y establecer en cambio la del año 1886, teniendo en cuenta lo que manifiesta el ex gobernador Tello, de que el año 1885, no había en el territorio otro grupo de habitantes fijos, que los de Rawson y Gaiman, y, además, el documento por el que se solicita con fecha 13 de enero de 1887, la instalación de una Comisaría en "Trelew, pueblo de reciente formación".

Tercero: El nombre de Trelew, se debe a Lewis Jones, no porque él lo designara, sino por que en su honor se llamó así, por haber sido uno de sus primeros moradores (y por haber sido él quien más trabajó para conseguir una comisión que construyese el ferrocarril", como lo expresa categóricamente el reverendo Abraham Matthews.

CALLES Y CASAS DE TRELEW



LEWIS JONES



Su vida, su acción, sus ideales y esperanzas, a través del trabajo biográfico realizado por el señor JULIO ARANCIBIA, miembro de la Comisión Territorial de Cultura del Chubut

En un día del año 1837, en el Condado de Carnafon, norte de Gales, nació L. Jones, hombre de talento, de fácil palabra y de hábil pluma.

Muy joven se abre camino en las luchas de ideas. Tipógrafo de profesión, edita un periódico semanal, "El Punch Gales", que brega con sincero nacionalismo por los derechos naturales y las conquistas de un pueblo sufrido y leal luchando con fidelidad insobornable, por su linaje Celta.

El destino lo pone en Liverpool frente al ardor juvenil de Edwin C. Roberts, propagador de la idea colonizadora en tierras patagónicas. Corre el año 1861 y estos dos hombres unen sus vidas y sus ideales para quemarlos en la causa liberadora del pueblo Galés.

Al crearse la Comisión Colonizadora bajo la inspiración y protección del Reverendo Miguel D. Jones de Balag, Lewis Jones y Edwin C. Roberts, juntamente con A. Matthews, Tomás Davies y otros, desarrollan por toda Gales una intensa acción en favor de la emigración hacia tierras desocupadas del Sur de América. Corresponde aquí señalar con verdad histórica la razón de haber elegido el Valle del antiguo Chubut, Valle interior del Río Chubut. El mismo Lewis Jones lo expresa con claridad en el Cap. IV de su libro cuando dice "La Confraternidad piensa hace mucho tiempo que sería agradable que el exceso de población de nuestros comunes hermanos de sangre, los Celtas, se reunieran en algún conveniente país desocupado, más bien que dispersarse por los Estados Unidos, Australia, Brasil y otros puntos y conservar allí nuestras más preciadas peculiaridades. Creemos que en la Patagonia, podrían seguir sus tendencias nacionales, desarrollar sus cualidades y cultivar su querido idioma, sin opresión ni peligros de pérdida. Preferiríamos que pudiesen estar independientes de cualquier gobierno, pero hasta podríamos convenir en que los colonos fuesen muy dependientes de la Argentina, antes bien, que dispersarse y desnacionalizar el exceso de número del linaje Celta. Es posible que en el mundo haya muchos sitios más fértiles que en la Patagonia, pero que yo sepa, no hay ningún otro lugar donde los inmigrantes galeses, puedan reíndidamente establecerse en colonia, con bastante tierra aún no posesionada por gente civilizada". En una palabra, los gallos tal como dice Matthews en su libro "La esperanza de formar un pueblo con unidad de raza, religión, idioma y costumbres, para no ser asimilados por el país de adopción". Utópica ilusión que en la historia del mundo se repite con frecuencia. Ilusiones y esperanzas de pueblos oprimidos y de excesos de población de la vieja Europa que florecieron en lejanas tierras de América, surgiendo así, maravillosamente, este cri-

sol de razas, confundiendo todos los himnos al conjuro de un nuevo himno de paz, de trabajo y de libertad, gestado por la fuerza inexorable de la madre tierra.

El equivocado juicio de algunos, al juzgar el grado de nacionalismo que animaron los ideales de colonización del pueblo galés, constituyó por mucho tiempo una seria preocupación regional, que esta Comisión desea disipar con la serena y justa palabra de sus voceros auténticos, Lewis Jones y A. Matthews, vividas en estos días de justas recordaciones, ya que el presente nos dice sin lugar a dudas que la unidad nacional, firmemente arraigada, posibilita el imperio de las mejores realizacio-



ELLEN DE JONES

Esposa de Lewis Jones y compañera intrínseca en sus odiseas y trabajos.

nes y el Chubut conjuga su profundo amor a las instituciones de la República y a la Doctrina Nacional.

En los largos y difíciles meses de la gestación colonizadora, Lewis Jones, con palabra convincente, levanta mil tribunas y predica el ideal del movimiento emigratorio. El conoce y practica sin divisiones este ideal, único en las corrientes colonizadoras de la historia. Era preciso ganar adeptos para una empresa sin conquistas materiales. Ni la fiebre del oro, ni las riquezas fabulosas constituían las metas de estos hombres llenos de fe. Les bastaba saber que lejos de centros civilizados, tendrían libertad para sus creencias y podrían conservar sus costumbres y su idioma.

Por eso, se necesitó hombres de invariable conducta y leal proceder. Muchas veces en la vida de la Colonia, este credo inicial, constituyó el punto de vital coincidencia de sus hombres y en el balance

definitivo de valoraciones será necesario meditar a través de la fidelidad con que procedieron para alcanzar el ideal primero.

PRIMER VIAJE A LA PATAGONIA

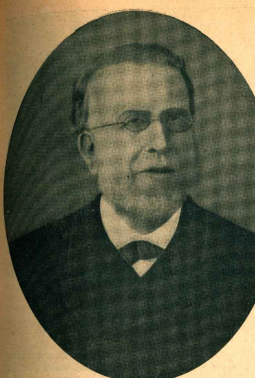
Decidida en 1863 la empresa de colonizar el Valle del Chubut, Lewis Jones y el Barón Caplán T. Love Jones Parry de Madryn, conciertan con el gobierno argentino por intermedio del entonces ministro de Gobierno Dr. Guillermo Rawson, la concesión de tierras en las costas del Río Chubut. Cumplida esta misión, expresamente confiada por la Comisión Colonizadora de Gales, los dos representantes, atendiendo las indicaciones del Ministro Rawson, efectúan un viaje de exploración a las regiones cedidas. Para documentar la conducta de tan dignos representantes, transcribo partes fundamentales del informe elevado el 7 de mayo de 1863 por Sir Jones Parry. Dice así: "A mi arribo a Buenos Aires el 14 de enero, encontré que el señor Lewis Jones, quien me había adelantado hasta allí, había apresurado los trámites en sus vistas con las autoridades argentinas, de suerte que, con una sola audiencia que tuvimos con el Dr. Rawson, fué finalizado el convenio y formulada la petición obieto primordial del encargo que se nos había encomendado". Más adelante expresan "Tomamos a la vela de esta Bahía y echamos ancla en la embocadura del Chubut el día 9 de febrero. Desembarcados, remontamos el río 25 millas arriba, encontrando el suelo fértil y con mucha profundidad de tierra húmeda, formación vegetal de color neruzo". Y termina así: "Si se requiere llevar a cabo la colonización del Valle Chubut, el puerto tendrá que ser Bahía Nueva, 30 millas al norte y accediendo luego a la referida bahía con el río Chubut por medio de vía férrea, por cuanto hay una de mayor calado de 12 pies, no podrán entrar en el río".

Con el acuerdo legal de una concesión con todos los beneficios de la Ley de Tierras, sancionada en 1862, por Lewis Jones y el C. Love T. Parry. El incansable y heroico gestor del movimiento con la obvietud, en su reciente viaje, intensifica la propaganda en unión de E. Roberts y el Protector único de los emigrados R. M. D. Jones de Bala, forma una conciencia favorable para la partida del primer continente. Salvadas las mil dificultades de una expedición hacia tierras desconocidas, distantes 7 mil millas de la patria y de los hogares que se abandonan, se decide la partida para fines del mes de mayo de 1865.

EL ADIOS A LA PATRIA

A. L. Jones se le encomienda nuevamente una misión de confianza. Con su amigo íntimo se adelanta al "Mimosá" para preparar el arribo de los 151 hermanos de raza que el 28 de mayo de ese año vieron alejarse las brumosas costas del querido Gales, empuñadas sus azules pupilas, apretado el corazón y con un himno en sus labios. Se había dado el primer paso, el más difícil, el adiós a la patria...

En Bahía Nueva, después de las últimas gestiones en Buenos Aires y la compra de provisiones y



Dr. GUILLERMO RAWSON

Miembro de clara visión que orientó la colonización galesa y contó en Lewis Jones.

hacienda en Patagones, L. Jones y E. C. Roberts, levantan los primeros refugios y afanosamente toman todas provisiones a la espera del "Mimosá". Nada escapa a las preocupaciones del gran organizador. Dirige los arreos desde Patagones, busca agua potable y se orienta con ayuda de las pocas cartas geográficas y marinas que pueden obtener. Al atardecer del 27 de julio de 1865 Lewis Jones es el primero en subir al "Mimosá". Es recibido con aplausos y felicitaciones. En todos hay esperanzas y ansiedad a pesar del largo viaje y las ahortanzas del hogar lejano.

Fiel a la responsabilidad que había asumido como representante del Gobierno Argentino en la Colonia y como presidente del Consejo de Administración para los asuntos internos, Lewis Jones no desmaya hasta ver a todos instalados precariamente alrededor del viejo fuerte construido por Libanus Jones en 1854.

La Colonia empezaba su propia vida. El ideal encendido en un largo período de opresión e intolerancia; las esperanzas conjugadas con tanto fervor y las ilusiones forjadas al estímulo de los prolegeros de la idea colonizadora, se enfrentaban con la realidad física de un valle virgen, que no podía ofrecer facilidades en mieses generosas. Los sufrimientos y las inevitables disensiones, frutos de las debilidades humanas, pusieron a dura prueba las reservas morales de los colonos. Era imperioso vivir. Solo los idealistas puros, los más templados, habrían de sobreponerse a un comienzo tan difícil.

Muy pronto, habría de sufrir L. Jones, la amargura de todos los reproches, frente a las dificultades

casi insalvables que tenían que afrontar. A comienzos de noviembre de 1865, L. Jones convocó a los vecinos y les expone la situación. Fué acusado de exagerar la feracidad del Valle, de no haber obtenido mayores ventajas del gobierno y de improvisación por la falta de viveres.

No he de silenciar el único error de Lewis Jones y Love Jones Parry en la misión confiada ante el Gobierno Argentino. Prometieron a los emigrados los 124 acres autorizados por la Ley de Tierras y la necesaria ayuda de viveres y una nave en el primer año de vida. Dijeron además que el Congreso Nacional votaría una ayuda especial para la Colonia. Por razones fuera de la responsabilidad de L. Jones y su compañera, esa ley no se votó, pero la conducta posterior del Gobierno Argentino, mereció el honor de Lewis Jones y así lo afirma el R. Matthews en su libro, Cap. II para agregar después, "También es propio que llame aquí la atención sobre el Gobierno, que sobrepasó la letra de la Ley en su generosidad para con los colonos. Aunque la Ley de 1862 solo prometía tierras, sin embargo, recibieron ganado, alimentos y granos en cantidad que sobrepasaba diez veces lo prometido en Gales, de tal manera, que nadie sufrió por el incumplimiento de las provisiones dadas, sino a causa de los atrasos y esto se debió a la ubicación apartada del lugar".

El otro cargo que originó la desinteligencia inicial se basaba en los gastos, calificados de innecesarios que L. Jones y Sir Love Jones Parry prometieron en el viaje de reconocimiento del valle. Pero los hechos posteriores dieron nuevamente la razón al gran organizador.

El Dr. Rawson primero y el Ministro Irigoyen después, ratificaron y garantizaron siempre sus actos, coincidiendo plenamente en los fines de la colonización con el único e indiscutido representante que tuvo la Colonia, Lewis Jones. El fué quien adquirió las provisiones necesarias y una nave para trasladar a Patagones y el Chubut, provisiones que llegaron tarde, después de su amargo viaje.

Entre las cosas previstas figuraban 1.000 ovejas y su transporte; 300 bales de trigo, vacas, caballos, maderas, etc., por un total de 1.000 libras costeadas en gran parte por la fortuna personal de Sir Love Jones Parry. La conducta de L. Jones fué la de hombre de honor. Cuando se dudó de su sincera acción y su palabra de confianza en las promesas del Gobierno Argentino, alicóse del cargo y dejó la Colonia para evitar divisiones. Pero volvió para cumplir lo que era su pasión y su ideal.

EXODO EVITADO POR LEWIS JONES

La totalidad de la Colonia, pasado el momento de confusión, lo recibió dos años después, con los brazos abiertos, mientras que los pocos detractores y aventureros que crearon la intriga de 1865, pronto dieron la espalda a la Colonia y buscaron en otras tierras el afán de riquezas inmediatas. Este juicio aleccionador lo vierte el historiador Ithel J. Berwin en sus apuntes de tres vidas Patagónicas. Siguen tres años de sufrimiento para la Colonia, ya que trabajan duramente la tierra. Hombres de todos los oficios se enfrentan con la única posibilidad, ser agricultores y la madre tierra, como siempre, es prodiga, pero exige el tributo de la perseverancia, el esfuerzo renoso y el trabajo. Sol Solo.

Lewis Jones, sin desentenderse del destino de la

Colonia, trabaja en Buenos Aires con una imprenta propia y edita el semanario "Buenos Aires Standers" donde brega por los problemas galeses en las Colonias.

Debilitado el ideal que los trajo al Chubut y decepcionados por las malas cosechas, los colonos llaman por nuevas tierras y preparan el abandono definitivo del Valle. Largas gestiones llevan a cabo los nuevos representantes de la Colonia, ante el Ministro Dr. G. Rawson y sin esperar la nueva ayuda del Gobierno para un intento más, dejan apresuradamente la zona y se encaminan a P. Madryn, desorientados los más, resignados otros y los menos, sostenidos por Berwins y Roberts, con la esperanza de un milagro.

A mediados de 1867 una comisión encabezada por el R. Matthews viaja a Buenos Aires para concretar el establecimiento de los colonos en tierras de Santa Fé, mientras éstos esperan en Puerto Madryn la llegada de un barco que los aleje del Chubut. El fundador de la Colonia no admite semejante renunciamiento. Regresa sin dilación al sur y se encuentra con el líder del éxodo, R. Matthews, en Carmen de Patagones.

Los dos grandes de la Colonia tuvieron una larga entrevista. ¿Qué se dijeron? ¿Qué razones pesaron en la decisión final? Un silencio selló el acuerdo de estos hombres. Sobreponiéndose a todo coincidieron en lo fundamental. Es de pensar que el ideal rector de esa hora definitiva, haya sido el mismo que alimentaron en la partida, aquel 1.º de mayo de 1863 y si la historia nos señala un punto en esta definición histórica, ese nombre es el de todos los hechos creadores —Lewis Jones— el ideal supremo de una colectividad o de una nación en marcha, necesita a veces de un arquetipo que reteme los caminos inciertos y conduzca las voluntades de las masas, expuestas siempre a las sensuiedades del materialismo, que debilita los valores espirituales y hace posible los renunciamentos y las mayores desgracias. Es el "Conductor", el "Líder" de los pueblos en sus horas históricas. "En la hora de los pueblos". La unidad de la Colonia marcó el rumbo definitivo. L. Jones y A. Matthews, jamás olvidaron el juramento, y sus libros, síntesis del hombre creador, resquebrajan las duras experiencias y las sublimes lecciones de los seres superiores, para legarlos a la posteridad, con las resonancias de las clarinadas eternas custodiando la verdad sagrada. Y si ellos callaron, si ellos coincidieron con



El intendente municipal de Trelew, señor Eliseo Sisti, pronunciando su discurso al descubrirse la plaza a Lewis Jones en la calle que lleva su nombre.

el máximo sacrificio personal afirmando la solidaridad y el amor, si la mayoría de los hijos de esta tierra y de aquellos valientes galeses así lo transmitieron, de generación en generación, y si así lo siente hoy la colonia honrando fervorosamente estos actos con su presencia y su honda emoción, nadie tiene derecho con olvido de un religioso respeto, a reavivar las pasiones, a encender el odio y a disociar a la familiar argentina.

Se ha dicho con frecuencia a manera de justificación, que los colonos regresaron resignados por la extrema pobreza, por el temor a la división de la gran familia y lo avanzado del año para sembrar en las nuevas tierras.

No es posible aceptarlas como verdades en un grupo de hombres idealistas, actores de una empresa guiada por sentimientos superiores y sin la mercenaria conquista de tantas aventuras coloniales que ha soportado la humanidad. La verdad inequívoca está en la palabra de Lewis Jones, convincente, sincera, fiel a los dictados de una íntima conciencia y a un sacrificio heroico por una causa, sereno lesto para la herencia de sangre que ha recibido la comunidad argentina, aceptar como basada en hechos intrascendentes la incorporación de los galeses a la vida nacional.

Generaciones de argentinos, orgullosos aún del presente recuperado y un porvenir promisorio, tienen que buscar el triunfo de esas virtudes tradicionales y el engrandecimiento de este histórico solar



Alumnos de las escuelas y parte del público que asistió a la ceremonia de colocación de una placa en la calle Lewis Jones.

nativo por el único camino digno, el sacrificio, la diaria superación, la solidaridad y una invencible fé en sí mismos.

MULTIPLE E INFATIGABLE

A partir de 1868, la colonia entra en su segundo periodo. Lewis Jones inicia, fiel a su promesa de organizar y resolver con ayuda del Gobierno, todos los problemas pendientes, una acción múltiple y de gran visión. Lo secundan su siempre amigo Edwin C. Roberts, Ricardo J. Berwin y A. Matthews entre los más decididos. Reanuda sus positivas gestiones con el Gobierno Argentino, dirige la primera explotación del guano de aves en las islas de la costa, explora la península Valdez en busca de tierras aptas, viaja a Gales para traer su familia y algunos artesanos que hacen falta en la colonia; introduce el primer molino de viento, intenta trazar el camino de tierra entre el Valle y Patagones, llegando hasta San Antonio, recorre acompañado de Aeronyn Kins y Ricardo Jones el curso del Río Chubut hasta muy cerca de los valles cordilleranos, consigue del gobierno alimentos, herramientas y una nueva nave para unir la costa del Chubut con Buenos Aires, explora con Juan Guffeth y el naturalista Dunford la costa sur hasta internarse muy cerca del lago Colhue-Huapi y por sobre todo, deseara con admirable conducción, el espíritu de arrolla con admirable conducción, el espíritu de solidaridad, el respeto a las leyes y a las instituciones argentinas y la subordinación individual a los deberes sociales y la conservación de sus privilegios raciales.

En 1874 y 1875 llegan a la Colonia nuevos contingentes de galeses procedentes de Gales y Estados Unidos. Es siempre el gran visionario quien trabaja y gestiona por una diplomática, haciendo pesar su

prestigio y la gran confianza que le dispensa el Gobierno Argentino.

Con ese fin había explorado las tierras adyacentes y reusido informes de todos los valles patagónicos. En un informe claro y concreto, dice al gobierno que en el valle sólo pueden vivir 400 familias con una posición mínima de 100 Hs. cada una. Pero que en distintas regiones era posible ubicar contingentes numerosos, con seguridades para un bienestar compensatorio, hasta alcanzar una inmigración superior a los 20,000 galeses. Razones de estado y una previsora política inmigratoria, así como las propias dificultades creadas en el país de origen no permitieron alcanzar tan sabias previsiones. El Reverendo D. S. Davies en un meduloso artículo del 17 de abril de 1885, analiza estos hechos y destaca elogiosamente la actuación de Lewis Jones hasta afirmar lo siguiente: "A su patriotismo, su saber y su constancia debemos de atribuir el éxito de los largos trámites entre la primitiva Comisión Colonial y el Gobierno Argentino. Trabajó intensamente. No conocemos a nadie que podría mantenerse

Fontanares
EXTRA FINOS
de tabacos seleccionados

Bazar "DOS MUNDOS"

15
SUCURSALES

Casca Centralis:
Callao esq. Bormiento
Florida esq. Bartolomé Mitre

J. ROGER BALET

tán firme y valiente y con tanta paciencia como él, en todas las negociaciones entre Buenos Aires y la Colonia. Tuvo éxito en todo". Esta traducción y recopilación de informes, ha sido hecha por el señor Trefan Hughes Cadfan, destacado valor de la cultura galesa.

La Colonia progresa rápidamente. Setecientos colonos pueblan ambas márgenes del río y se hace, con intervención del nuevo agrimensor Sr. Thomas Dodsds el reparto de tierras en toda la extensión del valle.

Una comisión de vecinos integrada por L. Jones, David Loyd Jones y G. Griffith dirigen la distribución y mensura.

El Gobierno Argentino a partir de 1876 interviene por primera vez en la administración colonial y designa a don Antonio Onetto Comisario de la Colonia, con facultades amplias para el gobierno de la zona. Lewis Jones a partir de este hecho, desarrolla con amplios conocimientos de las leyes argentinas y una capacidad de gobierno muy superior a la época, una política hábil y respetuosa, no exenta de energía en defensa del gobierno municipal que ellos consideraban privativo e indispensable para la mejor administración de los intereses comunes.

En plena evolución económica, resueltos en principio los graves problemas del riego y la falta de comercio, la colonia mira con más tranquilidad el desarrollo integral de su vida. Es con toda justicia y afirmadamente en documentos fehacientes que señalamos a Lewis Jones como el realizador más capaz e infatigable en esta nueva etapa de progreso 1877-1800.

Preside la primera comisión escolar constituida para propender a la mejor educación de la niñez. La integran Ricardo J. Irwin, J. Howell Jones, H. J. Phw y J. H. H. Cadfan; representa al gobierno en la entrega de títulos definitivos y provisorios de las tierras con un dominio de dos años; viaja al sur del país en busca de tierras laborales, llegando hasta Puerto Desado y Santa Cruz; viaja a Buenos Aires por asuntos de administración interna de la Colonia y buscando solución a muchos nuevos problemas del valle; instala con recursos propios una imprenta y el 21 de mayo de 1878 aparece el primer número del periódico "Ein Breamd". "Nuestros Derechos", vocero del ideal colonizador y práctica constante para una vida de orden y de tra-

abajo, conforme las costumbres de la raza. Recibe y organiza la distribución del tercer contingente de inmigrantes, ocupándose así todas las tierras disponibles. Entra en activa gestión con la Compañía Emigratoria creada en Gales para intensificar las corrientes emigratorias y crear un intercambio comercial con el valle del Chubut.

Obtiene en gestión especial con la intervención del Dr. G. Rawson una notificación en la Ley de Tierras, recibiendo los colonos 248 acres, con una donación extraordinaria para las primeras familias que llegaron en el "Mimosa" y como el más grande y justo premio por tantos servicios prestados y la ecuanimidad conducta observada, el Gobierno Argentino, lo nombra Comisario de la Colonia en reemplazo de don Manuel Onetto el 21 de mayo de 1879.

El Consejo de la Colonia, auténtica representación de la voluntad mayoritaria, envía a L. Jones la siguiente nota: "Al señor Lewis Jones, Comisario de la Colonia: Tengo el honor de presentarle la siguiente resolución, aprobada unánimemente por el Consejo en su última sesión. "El Consejo felicita al señor Jones por su designación como Comisario y manifiesta su agrado al ver que el Gobierno designa a un colono, pues creemos que ello facilitará el mutuo entendimiento". E. Jones, Secretario. Sólo seis meses dura en este cargo. Informes contradictorios, recelos de funcionario y la necesidad de contar con la decidida y amplia colaboración oficial en las muchas exploraciones que se efectuaban al sur del paralelo 42, llevaron al Gobierno a la sustitución de Jones por el nuevo Comisario Sr. Juan F. Finocchetto, enero de 1881. Sereno y respetuoso, L. Jones dirige al Jefe de la Oficina de Colonias la siguiente nota: "He venido hacia aquí, para presentarnos el estado y las necesidades de la Colonia, en vista de la afluencia de inmigrantes y la falta de una organización, para recibir y orientarlos. Los 150 que llegaron últimos, se fueron alojados y acomodados hasta el límite de las conveniencias del lugar y la bondad de su atención. Pero he venido a recomendar vuestra opinión la necesidad de que los preparativos sean más completos a fin de no obstruir la inmigración galesa que ahora fluye hacia aquí. Al llegar me enteré, que otro había sido designado para el cargo. Personalmente, ello no me incomoda en absoluto, aunque no logro comprender la razón de un cambio tan repentino y que puede afectar mal a los intereses y perspectivas de la Colonia. La llegada de los últimos inmigrantes, se

debe en gran parte a la confianza que despertó mi designación como Comisario, entre los promotores del movimiento colonizador en Gales".

Pero Lewis Jones no trabaja para sí. Su pasión constituye el triunfo del ideal primero y regresa al lado de sus hermanos para seguir la lucha.

PORTAVOZ EFICAZ DE LA COLONIA

Un hecho significativo conmueve a la Colonia. Visita el valle durante tres meses el R. Michael Daniel Jones de Bala el abnegado benefactor de la empresa colonizadora. Estimados por él, L. Jones, E. G. Roberts, A. Matthews, Tomás Davies, William Williams, recientemente llegado y muchos otros proyectan y realizan obras de progreso dignas de admiración. Se construye el canal principal a lo largo del valle; se eleva en consulta al Gobierno la aplicación íntegra de la Ley de Tierras y se pide una nueva ley orgánica; se solicitan nuevas tierras en la zona cordillerana y en repetidas excursiones descubren los valles más ricos del oeste, iniciando con éxito un nuevo loteo colonizador. Lewis Jones es elegido por unanimidad, nuevo presidente del Consejo de la Colonia en 1884, coincidiendo casi con la promulgación de la Ley de Territorios Nº 1832.

Duras pruebas de disciplina y sometimiento a las nuevas obligaciones impuestas por la autoridad policial tienen que afrontar los vecinos del valle y en todos los casos es la palabra y la defensa justa de Lewis Jones que aqueta los espíritus y encauza la vida del pueblo. El Gobierno sabe que su representante es sincero y trabaja por el bienestar de todos.

Por eso accede a todas sus gestiones en favor de los colonos. Citaré una sola de las peticiones que en esta época presenta con todo éxito. Dice así: "Lewis Jones fundador de la Colonia de Chubut, desea que los jóvenes enrolados en la milicia territorial, exponen al Gobierno Nacional sus vehementes deseos de que se cambie el día de los ejercicios militares de este país a cualquier otro de la semana. Los jóvenes no quisieran en ningún modo exear sus deberes nacionales, pero ruegan a las autoridades que sibren algún medio de evitar que se agraven sus convicciones morales ni las de sus padres. Las creencias y los hábitos de los colonos, no contradicen en nada la moralidad y las buenas costumbres, muy por el contrario, las afianzan y por ello merecen todo respeto y atención. Como fundador de la Colonia quiero señalar que este malentendido perjudica a la inmigración galesa".

El Gobierno clama y con razón por sus pobladores. Contemplando esta petición no tengo ninguna duda que sería un nuevo acicate a la inmigración hacia este territorio amplio y vacío. Con igual entereza peticiona ante el Gral. Lorenzo Winter y el Ministro del Interior, en defensa de los indios, viejos amigos de los colonos; obtiene el reintegro de la contribución directa para obras en el valle y realiza los primeros estudios para la construcción del ferrocarril a Puerto Madryn, tal como lo predijera Sir Love Jones Parry en su informe de 1863. Justo es de destacar el papel importante que desempeña en esta iniciativa al respetable vecino Sr. T. Davies.

Un hecho ingrato viene a enlutar la vida de la Colonia. Es la tragedia del Valle de los Mártires, L. Jo-



nes encabeza la expedición del rescate y él cumple con el doloroso deber de enterrar a los hermanos sacrificados y rendirles el homenaje póstumo.

A partir de 1885 la Colonia entró en un período de paz, trabajo fecundo y definitiva organización, gracias a la sabiduría y prudente administración del primer Gobernador del Territorio Tte. Coronel Luis Jorge Fontana.

Entonces, Lewis Jones a pesar de ser reclamado constantemente por tan ejemplar mandatario, tiene tiempo para emprender realizaciones sorprendentes. Este hombre maravilloso intuye con capacidad de líder los tres problemas que el anhelo popular reclama para un progreso acelerado. La organización administrativa y política del territorio, con una democrática representación vecinal en el Gobierno del Municipio y autoridades sometidas a la Ley, como la mejor garantía de los derechos y obligaciones para los habitantes. 2º la construcción del ferrocarril de Puerto Madryn hasta la margen del río para asegurar la rápida salida de los productos del valle y 3º la organización de una cooperativa de producción y de consumo, que asegure y defienda los intereses generales, frente a los serios inconvenientes para un comercio activo. Lewis Jones, dedica todos sus esfuerzos a la construcción del ferrocarril. La Colonia en asamblea popular lo nombra presidente de la Comisión y le comisiona para realizar todas las gestiones necesarias. A este respecto, las más serias publicaciones de origen gales, las constancias oficiales y la tradición viva coinciden en que Lewis Jones,

COMPANÍA INTRODUCTORA DE BUENOS AIRES S. A.

CHILE 778

T. E. 33 AVENIDA 3595

BUENOS AIRES

SAL "DOS ANCLAS"

Solicite nuestros tipos especiales

SAL FINA Y GRUESA YODURADA.
SAL FINA CORREDIZA PARA MESA.
SAL GRUESA LAVADA Y PURIFICADA PARA COCINA.
SAL EN PANES PARA HACIENDA.





«
Dos aspectos de la concurrencia a los actos cumplidos en el Teatro Verdi durante la Semana de Trelew. Al pie, baile de inauguración de las nuevas instalaciones del Racing Club.



PUEBLOS Y CULTIVOS DEL OASIS DEL VALLE INFERIOR DEL RIO CHUBUT

R. Gorraiz Belouji

Por ARGENTINA AUSTRAL

I. — Visión de las Quintas y Chacras

Una recorrida del valle chubutense confora y letifica. Ahí, entre esas tierras y esas arboledas, vemos la vida y la acción de los colonos, motor del progreso y la transformación comarcal. Eso es la conquista civil del desierto, preocupación constante de nuestros mayores; una conquista lenta y ardua, no menos evaluable que la conquista militar.

Las escenas del trabajo, muchas de ellas como para el pincel de los Millet, sucediéndose gratamente, a lo largo de muchos kilómetros y a cualquier hora.

Por un lado, un quintero que ayuda con su arada a que el agua corra del canal a su sembrado, teniendo que reanimarlo; en seguida otro que corta alfalfa o limpia su cuadro; más adelante un tercero que se ocupa en emparvar. En todas las quintas y chacras se ve a alguien entreado a una u otra labor, cumpliendo su deber y aprovechando el buen tiempo.

Esto es producir, se dice uno; esto es trabajar; esta gente canta el viejo y siempre saludable himno a la vida y a la naturaleza. Útil sería que todos lo comprendan. La salud de la civilización no está en el alejamiento y el desdén de la tierra, sino en el amor a ella, piense lo que quiera el uribucula negociante, el doctor en ciencias morales, o el burócrata y sibarita estéril. La tierra es el primero y más fecundo y eterno de nuestros bienes.

Ya se ha sacado la avena; los cuadros de trigo se hallan todavía inmaduros; los papales, maizales y zapalares muestran algunas flores, como los tamariscos que los resguardan; por todas partes hay hileras de repollos, lechuga, ajises, legumbres; y las plantaciones de

frutales se suceden entre las alamedas, muchos con manzanas y peras, y otros ya descargados, o que no han dado fruto. Frente a las bardas y la planicie, reseca y árida, estos cuadros de verdor aparecen como un edén.

Vacas, ovejas y caballos pastan tranquilamente en los potreros o en los huertos, a veces casi junto a sus dueños, para quienes son carne fresca y abundante o leche, queso y manteca, o bien tracción y medio locomotriz; y así cada chacra o quinta, con sus mieses, sus alamedas y saucedales, su ganado, sus frutales, sus aves, su verdor y frescura, preséntase ante los ojos del viajero como un cuadro bíblico, o una renovación del antiguo campo griego o romano, para el que no estaría de más un poco de inspiración teórica o virgiliana. ¡Se emplea tanta para abstracciones y materias ofensivas del orden intelectual! Misión del poeta es esclarecer e idealizar el esfuerzo provechoso del hombre. Creo que algún alma galesta del valle lo ha hecho.

Y si la chacra o el huerto nos detienen y encantan, ¿qué decir del valle en general? ¿Qué decir de esta larga e innumerable arboleda, obra del río, de los canales y del brazo infatigable del hombre?

Sencillemente, que este valle es un oasis. Y que es justo admirar y celebrar el ánimo de sus creadores.

II. — Trelew y su porvenir

El desarrollo de la ciudad de Trelew es tal, que a ciertos vecinos les parece un sueño. Así termino

de decirlo en un artículo para un diario local, y me place reiterarlo. Lo miran, y casi no lo pueden creer. Habitados a la contemplación de un desarrollo lento, medio aldeano, durante un largo periodo —Trelew tiene 86 años—, el presente se le aparece como algo completamente imprevisible, mágico, casi sobrenatural. Ni el más agudo calculador o cazador de sus habitantes imaginó nunca nada parecido. Y de ahí más de un lamento por la falta de fe y de previsión.

Casos por las que no se quería pagar ni cinco mil pesos, hoy valen veinte veces más. Terrenos que no se aceptaban ni regalados, hoy se están vendiendo a tales precios, que sus propietarios no necesitan más para convertirse en rentistas.

Trelew estará lejos, donde abunda la tierra inculta, pero no escapa al proceso económico y social de los mejores puntos del país. El suelo urbano vale aquí bastante más que en muchas de las ciudades más importantes de la provincia de Buenos Aires, lo que tal vez haya que atribuirlo a la facilidad del comercio y a la confianza en la progresión de la riqueza territorial, y sobre todo del valle. El dique Ameghino, que dominará totalmente el curso del río, no aparece sino como una mina de oro para la mayoría de los hombres de estos lugares. Y no se equivocan, naturalmente. Además, el territorio tiene su ganadería y muchas perspectivas.

La ciudad se extiende día por día; se edifica aquí



Enloque de un canal de riego en el Valle Inferior del Río Chubut. (Foto Andrade)

y allí; surgen barrios enteros, de costosas y pintorescas mansiones, allí mismo donde hace unos años no se concebía ni un rancho, creyéndose que hasta el agua era salada. Nadie quiere pasarse sin su terreno ni su casa. Más tarde valdrá más todo, según su creencia. Si tal solar es caro, si vale quince o veinte mil pesos, o treinta o cuarenta mil, no debe importar mucho, peor es el río. Una gran confianza, una fe ilimitada en el progreso regional, mueve a todos los corazones, haciendo hasta del más tímido un constructor de pueblo y ardoroso, capaz de sentir al unísono con los mejores.

En un prospecto de cierta empresa vendedora de solares se afirma patéticamente que Trelew está destinado a ser la ciudad más populosa, más privilegiada de la Patagonia, por la labor de su valle, el gran valle del Chubut.

Tal vez no sea erróneo compartir tal opinión, que para muchos trelewenses es algo incontrarrestable. Sin embargo, conviene no olvidar, en realidad, que también crecen otras ciudades patagónicas, como algunas del alto valle del Río Negro, Bariloche, Comodoro Rivadavia, Neuquén y Río Gallegos, y que Sarmiento mismo, junto a los lagos Musters y Colhué Huapi, va a ser grande algún día. Pero, claro está, no puede dudarse del progreso y el porvenir de Trelew. Esto se halla fuera de discusión.

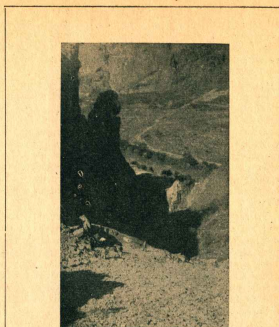
De ahí que sus habitantes pidan muchas cosas: un buen edificio para el Colegio Nacional, semejante a otros edificios escolares ya habitados; el mejoramiento del servicio de aguas corrientes, porque el que existe ha devenido pequeño, insuficiente; instalación del servicio de una red de cloacas; pavimento; línea aérea con la cordillera; en fin, muchas cosas significativas de progreso. En cuanto Trelew tenga todo esto, dicen sus vecinos, su resplandor alcanzará muy lejos.

Al mirar su afluencia de pobladores de todas las zonas o departamentos del Territorio; contemplando la extensión y el trabajo del valle; deteniéndose ante los enormes camiones que vienen con productos del Río Negro, vino sobre todo; viendo el tráfico ferroviario; los espaciosos barraques de lana, cueros y mercancías de almacén; el movimiento de los bancos; los camiones que aquí se detienen, viniendo del sur, o los que llegan de la metrópoli y regresan con igual tonelaje de carga; la cantidad de talleres mecánicos, oficinas públicas y establecimientos de enseñanza: los ómnibus, automóviles y otros vehículos que diariamente ocupan los caminos de los cuatro puntos cardinales, transportando una inapreciable masa de pasajeros; contemplando toda esta vida tumultuosa, digo, se comprende, la verdadera significación de Trelew. Por eso resulta fácil sentirse inclinado a suscribir cuanto se piensa sobre su futuro.

III. — El valle y los cultivos

Todo este valle inferior del río Chubut, asiento de los pueblos de Rawson, Trelew, Gaiman y Dolavon, y del futuro pueblo de 28 de Julio, está dividido en 400 chacras de 100 hectáreas. Así lo refiere el plano oficial. Pero este dato es retrospectivo, histórico. La división original se halla muy alterada.

Por lo pronto, las listas municipales nos presentan más de 1.000 proyectos de chacras, de los cuales 83 pertenecen a la jurisdicción de Rawson, 335 a Trelew, 207 a Gaiman, 282 a Dolavon y 160 a 28 de Julio. Serían en total 1.067 propietarios, exactamente.



Cuando quede habilitado el Dique Florentino Ameghino tendrá gran influencia en la prosperidad del Valle del Chubut.

Algunos de estos dueños de la tierra, no muchos, tienen dos o cuatro chacras, quizás no siempre del tamaño original, o sea de 100 hectáreas; más probable es que se trate de fracciones.

Entregadas para riego habría 20.000 hectáreas, según el cálculo oficial; y solamente 18.000, según el cálculo de la Compañía de Irrigación, ex propietaria de los canales. La diferencia está indicando que hace falta un nuevo padrón para saber debidamente las hectáreas bajo riego y el número de regantes.

Las 40.000 hectáreas aludidas al principio (400 chacras de 100 hectáreas), se encuentran en un recorrido de 86 kilómetros, o sea desde la bocanota del agua de los canales hasta Rawson, distante pocos kilómetros del Atlántico.

De las siembras extensivas, las principales son la alfalfa, el trigo, la avena, el centeno y la cebada.

La alfalfa se enfiada cuando es para afuera; y se emparras si no sale del lugar. Enfiada, en la chacra, se vende a razón de 300 pesos la tonelada.

El garbanzo, antiguo crédito valletano, halláase en franco tré de desaparición. Así me lo asegura un colono. Daba 25 ó 30 bolsas por hectárea, dejando una apreciable utilidad, y ahora es mucho si da 5 ó 6. Attribúyese tal declinación a un empobrecimiento progresivo del suelo. Las 250 hectáreas del año agrícola 1953-1954 dieron 40.000 kilogramos de garbanzo, es decir, nada más que 100 kilogramos por hectárea.

Las lentejas, tomates, repollas, ajíes, lechuga, zapallo y tantas otras plantas hortícolas, son comunes a lo largo del valle, de modo que la cosecha de estos productos es considerable.

Puede decirse que conjuntamente con el valle de Sarmiento, situado en la gobernación de Comodoro Rivadavia, el valle inferior del Chubut es el gran proveedor

CAÑOS DE ASBESTO CEMENTO Eternit

Los caños de asbesto cemento ETERNIT, fabricados de acuerdo a las normas O.S.N. se adaptan especialmente para la ejecución de redes de distribución de agua potable a poblaciones o lotes. Sus paredes interiores completamente lisas, evitan las incrustaciones y resisten a las aguas más agresivas.

KREGLINGER LTDA.
COMPAÑIA SUDAMERICANA S. A.
CHACABUCCO 151 BUENOS AIRES TEL. 32.34V. 2001-9

Su auto merece LO MEJOR...

ACUMULADORES Willard Osbo AUIEX

Son productos de inmejorable calidad elaborados por el Fábrica Argentina de Acumuladores Willard, la más importante de Sudamérica.

Sociedad Anónima Importadora y Exportadora de la Patagonia

de la ciudad y las zonas petroleras de ese nombre. La salida de camiones para allá es muy frecuente. Las papas y ciertas legumbres alcanzan zonas más lejanas aún, tales como Río Gallegos y Ushuaia; pero esto no ya en camiones, sino por vía marítima, embarcándolos en Puerto Madryn.

Entre los frutales privan los manzanos y perales; pero son también abundantes otros, como el damasco, el durazno, el cerezo, el ciruelo y el ciruelo. Los cítricos no tienen cultivo. La vid existe en casi todos los huertos, pero no para comerciar con su fruto, que a veces no madura satisfactoriamente, según lo que se me dice. Por eso el vino que se elabora es poco. La vid no es planta del valle, me asegura un poblador. Sin embargo, se sabe bien que a veces produce uvas admirablemente imbricadas y óptimas, que impulsan a cultivarlas.

Yo recuerdo que hace 38 años un granjero de Rawson me obsequió unos racimos espléndidos. Eran de una negra. Los llevé a Buenos Aires con lo demás, pues el regalo fué una canasta entera de frutos hortícolas, entre los que había tomates, cebollas y manzanas de 15 centímetros de diámetro, dicho sea sin la menor exageración. Lamento haber olvidado el nombre de tan amable granjero, que ni la canasta quiso cobrar. ¡Tiempos fabulosos aquellos!

La estadística que sigue no es del valle solamente, sino del Chubut entero; pero si se recuerda que el valle es el principal centro agrícola, puede leerse con provecho. Ha sido extraída cuidadosamente de uno de los cuadros del Ministerio de Asuntos Técnicos y concierne a la campaña 1952-53.

Cereales: Avena, 600 hectáreas de cultivo y 600 to-

neladas de producción; cebada, 200 y 200; centeno, 200 y 100; cebada forrajera, 200 y 200; trigo, 900 hectáreas de cultivo y 1.000 toneladas de producción.

Alfalfa: 4.900 hectáreas y una cosecha de 9.520 toneladas, más 7.000 kilos de semilla.

Producción frutícola: 35 toneladas de cereza y guinda, 23 de ciruela, 5 de damasco, 80 de durazno, 70 de pera y 700 de manzana.

La lenteja ocupó ese año una extensión de 10 hectáreas y las tomaters 38, habiéndose obtenido 3 toneladas del primer producto y 288 de tomates. Y no se han dado otros datos estadísticos.

IV. — Rawson y el río

Rawson, la capital del Territorio, está junto al río, sobre un áspero y ondulado piso de cantos rodados, singularmente eficaz para reducir el deseo de entretenerse caminando. En esto sobrepasa a Trelew.

Este pueblo es menor que Trelew, a pesar de tener 24 años más, como que Rawson se inicia en 1865 y Trelew en 1889. Su inferioridad proviene de que esta última plaza es el centro comercial del valle y un nodo de comunicaciones. Si se mejorara la boca del río, como para que entraran ciertas embarcaciones, acaso tuviera otro ritmo de adelante, pues iba a ser considerablemente mayor su comercio.

La costa está cerca; suele sentirse el rumor del océano; y allí se desarrolla presurosamente un balneario, el denominado 24 de Febrero, que va consta de unas 200 casas, en un área de unos 5 kilómetros al norte de la desembocadura del río.

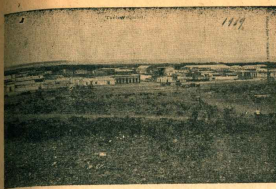
Hay en Rawson una porción de buenos edificios, comenzando por la Gobernación, la Iglesia y la sede parroquial. El pueblo, en verdad, no se halla tan dormido o somnoliento como algunos dicen. Las empresas que industrializan el pescado le están proporcionando una apreciable inyección de vida. Participa del progreso, en una palabra. El puente carretero, todo de hierro, es una obra perdurable y sobresaliente.

El río es para mí el bien más seguro, constante y cotizable de esta población ribereña; y para justificarlo es preciso tender la vista sobre la naturaleza circundante.

El río fué meta y alivio de los primeros colonizadores; buscan sus aguas el bote y el bañe del vecino, y la lancha del pescador; por él hay árboles y huertos en sus márgenes, formando un ameno paisaje. Yo no lo contemplo sino como un don invaluable. Mientras él corre, la vida no va a detenerse; la vida seguirá poblando a su lado. Fuera de él, y aparte el centro urbano, sólo se advierte el ceño adusto del viejo desierto. La tierra blancuzca y reseca, la dura y descolorida mata indígena: lo se advierte, en definitiva, sino la misma naturaleza que hace 38 años estuvo a punto de consolar y pulverizar ese haz chico y memorable de ilusiones y esperanzas de quienes osaron hollarla.

Forzoso es reconocer que esta corriente es un regalo magnífico y exclusivo de la lejana y majestuosa cordillera.

NOTA.—La presente crónica fué escrita por nuestro colaborador en el mes de febrero de 1954, dato que rogamos tener presente sobre toda consulta de labores referidas al estado de semestres y frutales, pues el cuadro puede tener alguna variante con la actualidad agrofrutícola del valle.



Fotografía tomada en 1919 desde una lomada cercana, y que muestra el reducido caserío que era Trelew.

En este número de ARGENTINA AUSTRAL, dedicado a Trelew, mi lugar de nacimiento, no podían faltar unas líneas en consonancia con lo que ya expresé en el número 277 de esta revista al recordar mis viajes al Sur en las cíclicas vacaciones escolares: "Puerto Madryn! ¡Cuántas veces al llegar allí, he sentido el hábito de la tierra que fué mi cuna!"

Y al impulso de ese hábito que se renovaba en cada viaje en la obligada escala de Madryn y que se actualiza en estos momentos singulares de Trelew, ahí van estas notas de homenaje a la ciudad natal, a su pasado histórico de suergencias históricas y a los fundadores de esa colonia —personajes de leyenda muchos de ellos— que sembraron pueblos desde el Atlántico hasta

TRELEW

(Párrafos de un libro en preparación)

Por Juan Teodoro Louge.

Para ARGENTINA AUSTRAL



Este caso ya estaba en Trelew en 1904, y aún subsiste. En ella nació el autor de la presente nota.

los Andes, desde Rawson y Madryn —cemeilas casi por su nacimiento— hasta Esquel y Trevelin que surgieron al influjo poderoso de Jorge Luis Fontana.

La fundación de Trelew, data de 1886, y se debió a la necesidad de establecer una escala o base de operaciones en el Ferrocarril de Madryn hacia el Valle. La empresa del ferrocarril del Chubut desinó la flamante localidad con ese nombre, que en idioma galés significa Pueblo Luis, como homenaje a don Lewis Jones, uno de los fundadores de la Colonia.

En la inmensidad patagónica, Trelew forma con Comodoro Rivadavia y Esquel, hermosa y diena del ensueño de Fontana y sus compañeros de expedición en 1886, un excepcional triángulo de nobilísimos de origen chubutense, en constante sujeción. Estas, las tres, en la recia, áspera y abnegada vida del Sur, por intermedio de sus colonizadores, los valerosos del comienzo y las rentes todas que allí se radicaron, hasta los más humildes que no nodieron o no sucedieron los propios nombres, serán la bella expresión de Mitré al evocar a los soldados y banqueros de las rutas hostiles y difíciles de nuestra historia, no la expresión triunfante de lo que puede el esfuerzo y la voluntad del hombre pese a todas las contradicciones circundantes.

Mi ciudad natal, simple etana ferroviaria en sus comienzos, tiene raizambre y ambiente histórico: En el tiempo, nor sus adherencias iniciales con las tareas de colonización y por sus proyecciones; en el espacio, por los recuerdos y enseñanzas que atesoran sus vecinas y hermanas, Rawson, cabeza del departamento resesivo; Madryn, donde llegaron los pioneros de 1865, y Gaiman —única de la tetralogía atlántica vecina al valle que tiene nombre indígena— fundada en 1874, que con sus alrededores de quintas, huertos y chacras es

ROPERIA POR MAYOR

MATRAJ Hnos.

IMPORTACION DE TEJIDOS
S. A. COMERCIAL E INDUSTRIAL

FABRICA DE CAMISAS DE
PLANCHA Y GORRAS

★

Nuestros Locales:

Canning 367, 360 y 381

Ventas: T. E. 54, Darwin 4852

Escrit.: T. E. 54, Darwin 5237

Buenos Aires



un trozo de las Geórgicas, donde se alternaron y alternan los días de fiesta entre padres reverenciados según el práctico y elegante estilo de Virgilio.

Tiene también Trelew categoría histórica, porque es punto de referencia directa o indirecta vinculado a las gestas de la Colonización del Chubut: Los intrépidos pasajeros de la mimosa, en 1866, sus continuadores de 1875, los Rifleros del Chubut, los 500 galeses que llegaron en el "Vesta" el 28 de julio de 1886 trayendo el material necesario para la construcción del primer ferrocarril patagónico que unirá Madryn y Trelew, y las víctimas de los indios en el Valle de los Mártires, donde el famoso Malacara está perpetuado en el rústico y modesto monumento que cubre sus restos. El Malacara que salvó a su jinete John Evans, y lo llevó al Valle en histórico galope, era de la casta de los caballos que cantó Leopoldo Lugones en las Odas Seculares:

"...El que ordenó las bárbaras dehesas
De a frontera desbordada de bordas,
Y en la final conquista del desierto
Sumbao y militar sirvió con Roca."

**Quando le pidan
INDIAN TONIC
recuerde que...**



es el único Indian Tonic de

AGUA MINERAL

LO PREPARA VILLAVICENCIO
EN MENDOZA

Nací el mismo año de la muerte de Lewis Jones. De mi pequeño que era yo cuando me llevaron de Trelew, es como si no hubiera conocido nunca esta ciudad. Pero Pueblo Luis, vive con tanta fuerza en mí como que nací en él, y desarraigado de Trelew física, moral y civilmente estoy adherido a esa ciudad, y parodiando a Sarmiento debo decir que, si en mis espaciadas visitas al Sur, la gente de allí me trata como a un porteño, declaro con satisfacción que, con todo lo que quiero a Buenos Aires por motivos múltiples, me he sentido chubutense siempre.

Las estrellas que coronan el cielo de Trelew y el Valle del Chubut, en este momento evocativo, semejan copos de plata como si un brindis sideral las animara al conjuro de las palabras elocuentes de Lewis Jones que era un gran orador...

Entre las muchas calles de Trelew, hay dos que ocupan mi atención final como corolario de la raíz y perspectiva históricas aludidas de la ciudad natal, porue esas vías sintetizan un momento culminante del Chubut. Son ellas las calles o avenidas General Julio A. Roca y Coronel Jorge Luis Fontana.

De Roca se dijo que fue baqueano en la pampa y en el gobierno, y rumberador de gran estilo que sabía elegir sus colaboradores.

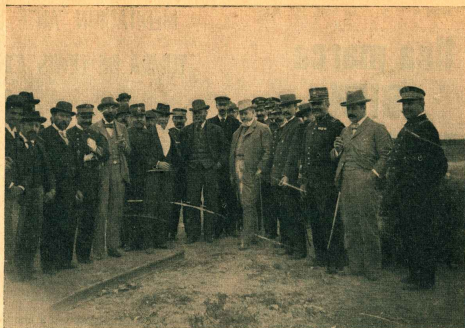
Fontana, herrero del Paraguay a los 19 años y estudiante de ciencias naturales con el sabio Burmeister, realizó su primer viaje, en 1870, la campaña del Chaco, cuyo resultado comunicó al Presidente Avellaneda con aquel mensaje espantoso: "... He perdido el brazo izquierdo en un combate con los indios, pero queda otro para firmar el plano del Chaco que he completado en esta excursión". Como ministro de guerra, Roca le contestó: "Su brazo mutilado señala ya y para siempre el rumbo verdadero que seguirán las generaciones en busca de territorios férciles donde reunirse para constituir grandes pueblos".

En 1885, casi al final de su primera presidencia, Roca designó al teniente Coronel Fontana, primer gobernador del Chubut, al promulgarse la ley que organizó los territorios nacionales.

El flamante gobernador con 28 abnegados pobladores (7 argentinos, incluso Fontana; 19 galeses; 2 alemanes y 1 norteamericano) cuyos nombres figuran en el monumento de Fontana en Trevelin, llegaron hasta la cordillera y descubrieron la feraz tierra de 16 de Octubre, donde los lagos y ríos son espejos, y los trebolares alforabas...

A fines de enero de 1890 el general Roca visitó la colonia galesa de Paso para Punta Arenas donde iba a entrevistarse con el Presidente de Chile. A Roca le gustaba informarse personalmente. Se dijo que oía con los ojos. Acompañaron a Roca, ministros, militares y legisladores, según informa la nota gráfica de esta crónica.

Fontana y Roca forman parte de la nomenclatura de las calles de Trelew. A no dudar que otros lugares de la ciudad recordarán a Rawson, Oporto, Comesa y otros muchos. Hablando de Rawson debo mencionar al comandante don Julián Murga que lo fundó, en 1865, designándolo así en homenaje a don Guillermo Rawson que era ministro del Interior; el Dr. Rawson había sido entrevistado por don Lewis Jones, antes de que los galeses llegaran a Golfo Nuevo, los fines que convienen los detalles de la colonización del Valle del Chubut.

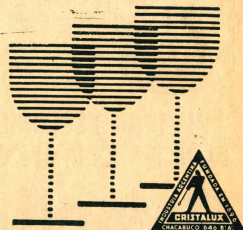
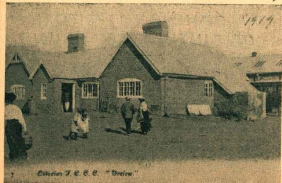


El General Roca durante su visita a Trelew y resto del valle del Chubut, en unión de algunos ministros, jefes militares y colonos galeses.

Las estampas, las notas fotográficas, que completan esta crónica—síntesis de lecturas diversas—brindan motivos diversos para la recordación, según las líneas presentes, a los lectores, a quienes he llevado zigzagando, como la corriente del río Chubut que baja de la montaña al mar, evocando nombres, lugares y hechos del territorio que están vinculados también a Trelew.

Una de las fotografías, exhibe la estación del Ferrocarril en Trelew, la indumentaria de la gente traduce bien a las claras los años transcurridos que, a mi entender debe ser anteriores a 1916 ó 1919; otra nos presenta a Pueblo Luis por esos mismos años quizás, con ellos, los hijos de Trelew o los residentes allí, tienen elemento para comparar con la ciudad actual; la tercera imagen muestra al General Roca en tierra chubutense, con su comitiva y con algunos miembros de la colonia, que algunos de los actuales pobladores reconocerán; y la cuarta fotografía exhibe la antigua y

modesta casa donde nació el autor de la crónica, ella está situada en la Avenida Roca, desde antes de 1904 (la fotografía es reciente) y ofrece luego de la mención de los personajes y hechos históricos citados, algo así como un telón que clausura estas referencias sobre la ciudad natal.



**CRISTALERIAS
PAPINI S.A.
FUNDADA EN 1896
CHACABUCO 646
BUENOS AIRES**

Una marca "BIEN REGISTRADA"...



Asegúrese ovejas bien marcadas, con un mínimo de trabajo y máximo rendimiento. Y una vez esquilada la oveja, se elimina la pintura con toda facilidad.

PINTURA ESPECIAL
PARA MARCAR OVEJAS

Pajarito

TRADICION EN PINTURA

Siempre firme... siempre visible!...

GOODLASS, WALL & CIA. (Arg.) Ltda. S.A.

Av. Belgrano 1477 - B. A. - T. E. 27-2058

Fábrica: Pta. Ené. Milro 3075, Avellaneda - T. E. 22-1261/45

MEDITACION ANTE LA TUMBA DE LEWIS JONES

Leida en 1904 por
el colonizador galés
Ricardo J. BERWYN

He aquí, que hemos acompañado a nuestro compañero Lewis Jones hasta el término de su camino terrenal; hemos conducido sus restos mortales a su apartado lecho.

Hemos visto por última vez a uno de los seres superiores de esta vida.

En esta tumba abierta depositamos hoy a uno de los valerosos hijos del pueblo Galés de la actual generación.

El espíritu, soplo de vida, volvió a Dios que lo dió, y nosotros hemos ocultado en la tierra lo que es terreno.

Ciertamente hemos sepultado hoy a uno de los jefes, si no el jefe supremo de la empresa colonizadora. A todos les cupo una parte en la hazaña, una parte individual y de distinto carácter, y cada uno cumplió en la medida de su capacidad y talento.

El destino de Lewis Jones fué dirigirlo en persona. Fué el primer galés que pisó tierra patagónica con el propósito de colonizar. Vino comisionado por sus compatriotas a recorrer estas tierras — que en aquella época eran desiertos inexplorados — unos dos años antes que los primeros colonos y después de inspeccionar las costas de la península Valdez, Madryn y Ninías, penetró en la boca del río Chubut, y por una senda desconocida, reconoció a pie el Valle, llegando hasta un paraje al sud del río, casi al frente a este sitio de su eterno descanso.

Como Jonatán y David, fueron hermanos del

LA COMISION TERRITORIAL DE CULTURA DEL CHUBUT

La Comisión Territorial de Cultura organizadora de la Semana de Trelew, y que además realiza investigaciones históricas y difunde actos artísticos y educacionales, le que configura un notable aporte en favor de la cultura del Chubut, está así formada:

Presidente, señor Adolfo Margara; Vicepresidente, señor Julio T. Aranelbia; Secretario, señor Antonio González Simponi; Tesorero, señor Carlos Gómez; Secretario de Difusión, señor Celso Romero; Vocales: señora Dolia M. de Polanco y señor Otto Fabri.

UN LIBRO DE LEWIS JONES

No solo hombre de empresas fué Lewis Jones. También se debió el primer periódico editado en el Chubut, y además escribió en su idioma galés una "Historia de la Colonia", valioso testimonio que está siendo traducido al castellano por la señorita Evelyn Roberts, el señor Egrwa Williams y señorita Tegal Roberts, por encargo de la Comisión Territorial de Cultura. Este libro, junto con el del reverendo A. Matthews "Crónica de la colonia galés de la Patagonia", escrito en galés hace sesenta años y recién ahora traducido, serán dos documentos definitivos sobre los pormenores del arribo, vicisitudes y arraigo definitivo de los galéces en nuestro sur.

mismo pensamiento hasta el fin. Yo era débil, mientras que él era de elevada estatura, de tísico vigoroso y bien proporcionado. Su aspecto reñejaba a titanismo y valor.

Mas preocupaciones, tormentos, decepciones y actos inhumanos se opusieron, nacieron languidecer aquel cuerpo vigoroso, y el alma inmortel tornóse a Aquel que la dió.

Todas sus facultades estaban ceñidas al ideal de la Colonia, las que consagró al servicio de ese ideal, y dióci en medir la profundidad de sus hermas, bajo los golpes de enemigos ignorantes, que desconocían, por una parte el ideal cetero, y por otra, los recursos y las oportunidades que estas nuevas tierras deparaban.

El ideal soñado está actualmente en la niebla y no ha sido realizado conforme a los propositos y planes de los apóstoles del movimiento.

Personas foráneas han operado este desánimo. Como fruto del estuerzo suman más de tres mil los galéces y sus descendientes en el Chubut. No puede culpársele a Lewis Jones de que no sean trescientos mil. El mundo supo que aquí había sitio, y hoy, gentes de todas las razas acuden a ocupar tierras que nosotros desdennamos.

En todo lo que se relaciona con la fundación y desarrollo de la pequeña Colonia, la foja de Lewis Jones es limpiada y honorable. Siempre favoreció la educación de la nueva generación. Contribuía generosamente a la difusión de la cultura y la literatura; abogaba con el precepto y el ejemplo por la buena moralidad y una vida recta. Esa era una cualidad innata de su espíritu y obra de amor, y confiaba por cierto, en beneficiar a los que lo escuchaban.

Naturalmente le tocó ser el representante de la Colonia ante el Gobierno Nacional, y realizó, en ese carácter, una tarea que difícilmente podría haber hecho ninguna otra persona relacionada con la Colonia.

Tiempos y sentimentales lazos se han cortado. Después de 45 años de vida matrimonial, agudo es el dolor de la separación para su esposa y triste orfandad de sus dos hijos. El pueblo comparte este dolor y expresa su pésame.

Antes, muchas veces fué criticado y censurado. De tiernos en adelante lamentaremos su ausencia y sentiremos el gran vacío que deja.

Dios conduzca a su hijo a su mansión celestial".

EMIR



*El perfume perfecto
a todas horas*

Dama

EXTRACTO • LOCION • COLONIA

LA LANA... MAS LARGA
Y LA TAREA, MAS CORTA!
equipos semi-portátiles

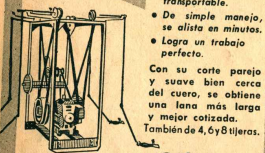
COOPER

PARA ESQUILAR

Ideal para majadas de 500 a 3000 ovejas, la esquiladora COOPER de dos tijeras, reúne todas las ventajas:

- Es fácilmente transportable.
- De simple manejo, se alista en minutos.
- Logra un trabajo perfecto.

Con su corte parejo y suave bien cerca del cuero, se obtiene una lana más larga y mejor cotizada. También de 4,6y8 tijeras.



La mundialmente conocida tijera COOPER-GALGO. Silenciosa. Liviana. Menor vibración. De corte suave y perfecto durante más tiempo.

El gobierno municipal de Trelew

Fué creado en el año 1904 y la Justicia de Paz en 1899

EL PRIMER INTENDENTE

Creados los territorios nacionales por la ley del 16 de octubre de 1884, fué designado gobernador del Chubut el coronel Jorge Luis Fontana, de tan gran memoria, que llegó a la región de su mando en el mes de mayo del año siguiente. Inmediatamente, de acuerdo a las determinaciones de la ley, instaló el gobierno, organizó sus dependencias, creó la policía, y tomó contacto con los pobladores que estaban concentrados en el valle inferior, pues el resto del territorio directa de habitantes a no ser algunos grupos de indios nómades. Al establecerse el gobierno en Rawson también ya existía el caserío de Gaimán, y fueron estos dos pueblos los primeros en contar con gobiernos comunales.

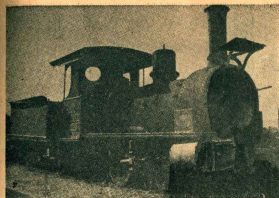


Sr. ELISEO STIEF
Intendente actual

Williams, a quien secundaron como miembros integrantes de la municipalidad los señores Luther Lloyd Jones, John Eduard Jones, José Berreta y Eduardo Hahn, acres. Al crearse su municipalidad, Trelew ya era el centro comercial del valle inferior. Los gobiernos comunales que han ido sucediéndose han tenido su parte meritisima en el progreso edilicio.

El actual gobierno comunal de Trelew tiene a su frente al señor Eliseo Stief, vecino encañonado con el porvenir de la localidad.

En cuanto a la justicia de paz funciona en el edificio de 1899, en que el señor Roberto C. Davies, designado por el gobierno territorial, fué el primer juez que hubo en Trelew y el organizador del despacho. Como es sabido, hasta tanto se designaban las comisiones de fomento o se establecían las municipalidades electivas, los jueces de paz atendían también los asuntos comunales.



Locomotora "Fontana", primera en recalar el recorrido entre Puerto Madryn y Trelew, el 12 de junio de 1889.

TRELEW: Ayer..., Hoy..., Mañana...

De JUAN DEL SUR

Especial para ARGENTINA AUSTRIAL

Trelew reconoce el mismo origen que es peculiar a tantos otros centros poblados de nuestro país, que en número nada escaso se han formado junto a los ríes, calle por medio con la estación ferroviaria.

La Compañía Ferrocarrilera del Chubut se constituyó en el año 1885, en su mayor parte con capitales de Liverpool, para construir y explotar una línea ferroviaria que partiendo de la costa comunicaría con el corazón del valle inferior del río Chubut. Debí importarse para esa obra no sólo los materiales que necesitaría en la construcción, sino también los obreros. A éstos los prometieron que el jornal correría desde el momento de la partida hacia la Patagonia, además pasaje pago, cómodo alojamiento en destino, excelente remuneración mientras duraran los trabajos, y por fin, como generoso remate, un premio representado por una chaera de alrededor de 65 hectáreas, en donación gratuita a cada uno.

Los trabajos del tendido de rieles se iniciaron desde ambos extremos, y en las dos puntas se construyeron casillas para alojar al personal, galpones para almacenar los materiales, y otras para dependencias administrativas amén de algunas mejor diseñadas y atrayentes, ligeramente aisladas del grupo central, para habitación del jefe principal, del contador, del escombro, etc. El exiguo caserío formado en lo que sería punta de rieles fué el comienzo del pueblo de Trelew, la pujante ciudad vallentana que se caracteriza, dentro de su zona, por su gran prosperidad, y en el resto de la



Los primeros Italianos llegando al Chubut, muchos de ellos vestidos con paños en Trelew, estirieron el primer monumento postguélico. Estuvo dedicado a Colón.

Patagonia por el encanto que fluye de su tranquilidad y paz.

De acuerdo a la tradición oral, dijo en fecha reciente la señora María del Carmen Fontán de Margara, que ha

hurgado en el pasado de Trelew, el primer habitante del lugar fué el colono galés Josias Williams que en el año 1882 se estableció en lo que después sería la manzana número 1 del pueblo, dedicán-

THE COOPER-STEWART ENGINEERING CO.
MORENO 970-4º piso - T.E. 38 Mayo 5896 - Buenos Aires

10 AÑOS DE ÉXITO EN TODO EL PAÍS CERTIFICAN SU SUPERIORIDAD

doos a infatigables tareas de labranza. A Josias Williams siguió Lewis Jones, y cuando la Compañía Ferrocarrilera se hizo presente en el paraje residían allí no más de cuatro familias, cuyas viviendas estaban bastante desguapadas entre sí. Así que construyó la empresa ferroviaria cerca de piedra, material transportado desde una cantera distante unas doce millas en dirección a Puerto Madryn, conforme al testimonio que nos ofrece el reverendo A. Matthews en su historia de la colonia galesa. Estas casas de piedra todavía subsisten, y constituyen en Trelew una presencia que sugiere interesantes evocaciones. Está en el pasaje de las casas Tucumán y San Martín, y no sería impropio ni exagerado, para que el porvenir de la localidad advierta que así comenzó su trayectoria, colocar alguna placa con una leyenda explicativa.

La Compañía Ferrocarrilera, aparte de realizar las construcciones necesarias para viviendas y amañar mañaneras, subdividió las tierras de su pertenencia en pequeños lotes, los que ofreció en venta a jeca manifiesta proposición de edificar, ríco mas tarco comensuras a levantarse otras casas, no muchas, que construyeron los que vislumbraron la posibilidad de obtener buenos beneficios de la hoguera monetaria que deparaba la reanunciación de la empresa a sus obreros, y demás personal contratado.

LOS ITALIANOS DE LA PATAFONKA HOKA

Dentro de las poblaciones del valle inferior del río Chubut la de Trelew es la más cosmopolita, y en su misma heterogeneidad habitacional nació desde sus días iniciales. Quéiso esa en la razón de su progreso más acelerado que las localidades vecinas, porque se favoreció el aporte de distintas corrientes de ideas, culturas diversas, y también diversas formas de vida. Italianos y españoles compartieron con los galeses el esfuerzo constructor en los principios de Trelew, y desde entonces son los tres colectivos más numerosos y pujantes.

Los italianos y españoles se hicieron



Rdo. PADRE JUAN MUZIO

A los mismos años que cristiano, los dió instrucciones, los casó, convalidó con los hijos de siles y obrero con los siles.

presentes al campo comenzaba el tendido de las paratas ferroviarias. Trabajadores de pica y pua, agricultores, comerciantes, muy pocos los expósitos a italianos resanaron una presencia activa y valiosa en el lugar, donde influyeron decisivamente con el temperamento impulsivo y realizador que los caracteriza.

Ya algunos que la Compañía Ferrocarrilera antes prometió a sus obreros contratados en el exterior que así fuesen los trabajos tenían el premio de una chakra cosa uno, pero en "realidad la compañía no tenía ninguna posibilidad de cumplir esa promesa"; como dice en su libro el reverendo Matthews, pose todas sus tierras substatuadas a los dos lados del río ya tenían propietarios y están en cultivo, mientras que las parcelas que puntas otorgarse fuera del área de riego correrían de valor dado que al no contar con agua, principal elemento fertilizante, resanaron completamente improductivas.

Los obreros se informaron de esa situación, juzgaron que habían sido victi-

mas de un engaño, y se negaron a continuar trabajando. Entonces el ingeniero Williams, que dirige las obras, solicitó a su representante en Buenos Aires el envío de otros trabajadores para reemplazar a los huelguistas, y es cuando aparecen los primeros contingentes de italianos en la historia del valle del Chubut. En efecto, respondiendo al pedido del ingeniero Williams formulado por intermedio del representante de la empresa ferroviaria en la capital federal, apareció en Puerto Madryn, acudimiento a cuarenta connacionales, el arboroso veneciano Francisco Pietrobelli, que luego iba a ser el fundador de Comodoro Rivadavia. Meses después llegaban otros trabajadores de la misma nacionalidad encabezados por Carlos Puzi.

Así comenzaron a establecerse los italianos en el Chubut, y de ahí arranca la pujante colectividad italiana de nuestros días en Trelew. Entre aquellos primeros llegados al Chubut figuraron Anselmo Battistjerri, Pablo Bossio, Juan Zasio, Lorenzo Speranza, Celestino Pola, Francisco Pecoraro y Leonardo Navarro, que junto con los demás cuyos nombres se han diluido en el olvido fueron puntales en el progreso regional.

Bien quisiéramos poseer una nómina de los primeros españoles, pues habiendo ellos compartido con galeses, italianos y argentinos, el esfuerzo de los primeros tiempos, son merecedores igualmente de una permanente recordación.

LA LLEGADA DEL FERROCARRIL

Cuando estaban tocando a su fin los trabajos de construcción de las vías férreas, en la punta de rielos del valle había un caserío que pretendía obtener la denominación de pueblo. Ya los funcionarios de la empresa ferroviaria instalados en Puerto Madryn, cuando debían referirse a la punta de rielos la mencionaban como lugar de fies, y también los colonos galeses y vecinos de Gaimán y Rawson tenían el nombre de Lewis Jones, y el lugar se su fin, como punto de referencia para denominar

el caserío ferroviario. Al concluir los trabajos y entrar en funciones el ferrocarril, ya había nombres definitivos: Puerto Madryn en la costa; Trelew en la estación del valle.

Fue el 12 de junio del año 1880 que se cumplió el viaje completo en ferrocarril. El 25 de mayo de ese año, día de fiesta patria que en esa soledades habitadas por un puñado de extranjeros y con la presencia de centales argentinos se celebraba con todo júbilo y dignidad, se inauguró la línea, pero la locomotora bautizada con el admirado nombre de Gobernador Fontana recien 18 días después realizó el recorrido total de 70 kilómetros entre Puerto Madryn y Trelew.

A partir de entonces Trelew inició su marcha hacia el futuro.

LA PRIMERA MAESTRA. LA PRIMERA ESCUELA

Una joven educada en Gales, con fuerte vocación educacionista, que enseñaba en idioma gales en la escuela galesa de Trelew, llamada Elind Morgan Jones, hija menor de Lewis Jones, fue la primera maestra que hubo en el lugar; mientras que la primera escuela oficial argentina, creada por el gobierno nacional, donde se enseñaba nuestro idioma, nuestra geografía y nuestra historia, se estableció en 1895. El primer maestro cas-



Edificio de la Sociedad Española de Trelew.

tellano que actuó en Trelew fué Eduardo Alderete.

El maestro Francisco Arancibia ha recordado durante la Semana de Trelew a los precursores de la educación en el Chubut, el señor Pésopero Alemanni, colaborador de ARGENTINA AUSTRAL, se ocupó dignamente, en una conferencia luego editada, de los maestros que sembraron abecedario en el sur, verdaderos "artífices de la Patagonia"

que permanecían en la oscuridad, en el silencio, pues todavía sus nombres no han sido honrados con una apoteosis de gratitud popular. Trelew, que ha celebrado una semana de recuerdos y honrajes, podría dar un ejemplo perpetuando en el bronce de una placa el nombre de sus primeros maestros.

Los salesianos, que se incorporaron a la Patagonia en los días del desierto huano y difícil en que se contaban cien

Av. Pte. R. SAENZ PENA 555
BUENOS AIRES

CÍCLOPE

33 - 6488

T. E. 30 - 5161

30 - 5654

COMPAÑIA INTERAMERICANA DE SEGUROS GENERALES S. A.

Capital autorizado mds. 2.000.000
Capital interactado mds. 1.300.000

Opera en seguros de:

VIDA
INCENDIO
PERDIDA DE BENEFICIOS
ACCIDENTES DEL TRABAJO
TRANSPORTES (Marítimos,
Fisiales, Terrestres y Aéreos)
AUTOMOVILES
ACCIDENTES PERSONALES
CRISTALES
ROBO
AERONAVEGACION
GANADO
RIESGOS VARIOS

DIRECTORIO:

Presidente: CARLOS MENENDEZ BEHETY
Vice Presidente: MARTIN ALEGRIA
Secretario: FERNANDO JOSE MENENDEZ BEHETY
Directores: EDUARDO BRAUN MENENDEZ
JUAN JORGE CAMINOS
HERNANDO CAMPOS MENENDEZ
LUIS LIX KLETT
ALFREDO FERALTA RAMOS
ENRIQUE GARCIA JAUNBARAS
CARLOS MONTHIEL LACROIX
Sindico: IVAN IBARIZ
Sindico Suplente: EDUARDO J. MORGAN

yerba

NOBLEZA GAUCHA

indios por cada blanco, no han estado ausentes de ninguno de los pueblos que se fueron formando a medida que avanzó la civilización sobre la soledad y el desamparo. En Trelew se instalaron en el año 1900 con el Colegio de Santo Domingo, que ha sido de efectiva aportación en favor de la cultura y las buenas costumbres. Cuando el colegio salesiano se estableció en Trelew, en aquel año vértice de un siglo, estaba a su frente el reverendo padre Juan Muzio, el querido padre Juan, que desde entonces sigue residiendo en Trelew, donde es una reliquia viviente, una figura patriarcal, el aye lejano hecho presencia física y espiritual a través de las infinitas bondades de este sacerdote, que lleva escaso y cristianado a más, muchísimo más de medio pueblo, y que a los cincuenta años largos de su ministerio educacional aún imparte enseñanzas, pero ahora a los nietos de sus primeros discípulos chubutenses.

APORTES A LA CULTURA

Dentro de las poblaciones patagónicas Trelew siempre ha sido de las que mayores elementos dispuso en favor de la cultura. Antes que Comodoro Rivadavia y otras localidades con importante significación demográfica, Trelew tenía Colegios Nacional, Normal y Comercial. Los



Sr. CARLOS GOMEZ

Presidente de la Peña Lúna y miembro de la Comisión Ejecutiva de Cultura.

dos primeros, sobre todo, tienen cumplida una labor de notable trascendencia. Además, la proximidad con Rawson, sede de las autoridades gubernativas, la incorporación a su seno de muchos universitarios atraídos por los tribunales letrados, su condición de población cabecera de una zona agrícola a la que hoy continúa afluencia de visitantes, le han deparado múltiples factores y elementos que gravitan en forma estimulante en todas las manifestaciones del espíritu y la cultura. Es así que cuenta con una sociedad dignísima, amplia, gentil, hospitalaria, en la que el hombre y la mujer poseen distantes cualidades de urbanidad y espiritualismo.

De lejos le viene a Trelew su apego a la cultura en sus múltiples expresiones.

Los galeses, no obstante la distancia y el medio, mantuvieron coherencias sus tradiciones y cultivaron en el Chubut las mismas prácticas que en su tierra. El "cintidhlot", forma de juegos florales con recitales poéticos, música y canto, competencia que suscita el deseo emulativo de los participantes, se verificó muchas veces en el valle. En 1890 los italianos más cultos que vivían en Trelew y la zona fueron invitados a participar de esos juegos florales. Años más adelante, los españoles residentes en Trelew organizaron ceremonias de parecida significación, como reordenamos en el párrafo siguiente, todo lo cual contribuyó a formar un ambiente oportuno, que es el mismo que hoy caracteriza a Trelew por su ponderado apego a la cultura.

LOS JUEGOS FLORALES DE HACE 33 AÑOS

En el año 1921, el día 15 de octubre, se realizó en el Teatro Español un certamen literario de mucha trascendencia, como que ocurrió desde Buenos Aires el *Consejo general de España en la Argentina. Organizadores de esta fiesta del espíritu fueron los señores E. Fernández Curaco, José Ponce Moreno, F. D. Moreno, Jaime Cabedo y Juan Ventura. Damas y niñas de Trelew formaron la corte de honor. Fueron ellas: Isabel Llanadri*

Luca Fogarotundán, Juana Luis, Dolores Celi, María del Carmen Poch, Miquelín Johnson, Elvira Stanoch, Eva Solerero, María Antonia Delea, Haydée Carella, Gladys Roberts, Albina Albano, Eliza Jones, Ofelia Maraglio, Rigmor Johansen, Alicia Oliver, Rosa Carella, María Angela Hernández, Dominga García y Flora Aspletter. Reina de esos juegos florales fué la señorita Ottilia Fernández.

EL PERIODISMO LUGAREÑO

A lo largo de su historia tuvo Trelew un periodismo activo, batallador, y es claro del porvenir lugareño. Don Angel C. de Fernández Cabrero, que supo imbuirse en el periodismo y fue ambicioso y presentó como colaborador de ALBUQUERQUE AUSTRIAL, recorda en uno de sus trabajos los periódicos que conoció, citando a "El imparcial", que en el año 1908 fundara don Francisco Díaz Moreno. Luego llegó a esta zona un jugador, pero al no desaparecer, pero Fernández Moreno, incesante y batallador, editó en 1906 el "Avisador Comercial", que más tarde pasó a ser dirigido por José Díaz Alonso. Los días de periodismo que duró la columna del señor Fernández Cabrero era la siguiente: "El Pueblo", fundado por José Bianco Montoro, sugiere en la dirección el conocido escritor argentino Augusto Castellano Castro, después Ivo Yvoncini.

"El Tumbador", fundado y dirigido hasta su desaparición por el comandante L. Fronti.

"La Unión Española", del mismo Fernández de Cabrero, que luego lo transfirió a Edmundo Fernández Cuevas. Apareció en 1919 y desapareció en 1925.

"El Español", de efimera vida, fundado por José Borrojo y continuado por Edmundo Cazorla.

"El Chubut", apareció en 1907 editado por la Sociedad Atlántica.

"La Patagonia", de brevísima vida, lo dirigió un señor apellidado Cassia.

"Orientación", del espectacular y arrojado Ibarvato J. Núñez, actor en algunas compañías que le reportaron algunas éxitos y no pocos reveses. Lo sucedido con Núñez ha dado tema para muchos comentarios y hasta argumentos para algún cuento, y está vivo el último episodio circulando en la tradición oral patagónica.

"La Capital" fue otro de los periódicos con larga vida que tuvo Trelew, fundado y dirigido por el señor Natalio Tomasi, que desde hace años, con sus aportamientos, "musicaliza" las tardecitas californianas.

"La Libertad", fue un periódico que apareció en Trelew dirigida nada menos que por Gregorio de Laferrere, el ilustre novelista austral argentino.

"Tribuna", dirigido por Daniel Padilla, y "Territorial", que contaba con buenas plumas, tuvieron efimera vida.

También muy fugaz fue la existencia de "La Voz del Chubut".

Otro periódico que recordaba don Angel Fernández de Cabrero era "El Resplendor", dirigido por Héctor Soriani.

El primer periódico de aparición diaria fue "El Herald", que la empresa editora de "El Rivadavia", de Comodoro Rivadavia, publicó en Trelew allá por 1945.

Actualmente el periodismo diario está representado por "Jornada", del prestigioso periodista cordillerano Sr. Luis Feldman Josin.

OPTIMISMO PARA EL MASANA...

Todo lo relatado hasta aquí no pretende hacer historia. Sólo ha sido una recordación de hechos sobresalientes en la vida de Trelew, o que marcaron un momento en su vida. Infinitos son los sucesos, episodios, figuras y entidades, que podrían citarse y que serían merecedoras de un recuerdo. Quizá otros cronistas se ocupen. Tal vez los señores vendedores me permitan hacer algunas crónicas como ésta, que no tendrán otra importancia que el cariño que las inspira y el valor de evitar que el olvido vuelque su capa de polvo sobre el origen de cosas, casos y personas de Trelew.

Miremos ahora hacia el mañana plétórico de optimismo. Porque Trelew tiene el porvenir tocándolo con sus manos. Todo lo reúne para seguir en prosperidad sin pausas: empuje en sus habitantes, dinamismo en su comercio e industria, inquietud en sus entidades, clima grato, tierra fértil, un contorno rico en ganadería y minerología, un caudal de agua descendiendo de las montañas que será la base de un riego fecundante y de usinas poderosas para

mover grandes industrias, cuando se habilite el Dique de Florentino Ameghino, zona tributaria de Trelew. Muy cercano, un puerto por el que seguirá afluyendo todo lo que la región necesita, y por donde saldrán los productos del sur regional: playas para veranos; carreteras que lo unen con el norte, el sur y la cordillera. Trelew está en inmejorable situación para mirar hacia adelante y aguardar un progreso extraordinario.

Por ahora, y como punto de reinitación de esta marcha de prosperidad, necesita la realización de algunas obras indispensables, que las autoridades deberán contemplar y llevar a cabo.

Las aguas corrientes constituyen un problema de fondo, que requiere soluciones rápidas e integrales con vistas al futuro, o sea con capacidad de pensar hacia el futuro. La demanda por la población actual dado que el crecimiento de Trelew es rápido. El número de sus habitantes está próximo a los 14.000, según los últimos cálculos.

Simultáneamente con esas obras, deberán realizarse los desagües cloacales, ya que Trelew adolecía precisamente de un sistema adecuado que canalice eliminando las aguas usadas.

La pavimentación de las calles urbanas, también tendrá que encararse con amplitud de miras. Contando con pavimento, se intensificará la actividad inmobiliaria, se verá acrecentada la industria de la construcción, y el progreso edilicio no tendrá límites.

Con estas realizaciones, y con el impulso de su vecindario tan progresista y encariñado con el "terruño", Trelew tendrá un mañana que mirará hacia el pasado con gratitud, pues habrá alcanzado una vigorosidad notable gracias al esfuerzo de sus hijos, y vislumbrará el futuro sin dudar de su grandeza.

Lo más fino en GALLETITAS

CRACKERITAS

TAMPERI

San Francisco (Córdoba)

Corrientes 245 Buenos Aires

Cigarrillos
Particulares
ULTRA FINOS
UNICOS EN SUS TIPOS EN EL PAIS
Manufactura de Tabacos, PARTICULARES V.F. GREGO S.A.



Uno de los primeros coros galces del Chubut, el dirigido por el pastor Dular Evans, y el cual pasó en 1892 el concurso durante los memorables "Eisteddfod" (especial de Juegos Florales) de fines de siglo. (Reproducción de una fotografía de la época.)

El "Eisteddfod" en el Valle Inferior del Chubut

El señor César Guerrero Murta, miembro de la Comisión Territorial de Cultura del Chubut, dió a conocer durante la "Semana de Trelew" un interesante trabajo sobre la historia y evolución del "Eisteddfod" en Galles, desde las tradiciones celticas hasta nuestros días, y en la última parte recorrió las prácticas que de esta suerte de "Juegos Florales"; ("certámenes de concursos culturales donde la poesía, la música y el canto desempeñan un papel preponderante") se cumplieron con fervor en el Chubut primitivo. Transcribimos esos interesantes párrafos:



Como formado por descendientes de galeses de Trelew, dirigidos por el señor David Jones, que actuó con éxito durante la Semana de Trelew.

conocidos se tendieron la mano; manos amigas que son un símbolo vivo, una evidencia permanente que nos indica que la cordialidad universal puede ser mantenida, a pesar de la diversidad de razas, costumbres o creencias de los pueblos de la tierra, si se respetan mutuamente.

No poseemos mayores datos referentes a la fecha de la iniciación del "Eisteddfod" en el Chubut, pero sabemos que estuvieron presentes en la vida de la Colonia desde su arribo.

A través de un trabajo inédito del se-

ñor poeta y periodista don Evan Thomas, hemos podido conocer que la época de florecimiento del "Eisteddfod" en el valle, transcurrió entre los años 1890 y 1910, en que estos conservaron las mismas características que en Galles y se acentuaron en sus verdaderos máximos. A partir de 1910 los "Eisteddfods" fueron perdiendo importancia. Ello se debió a la presencia en la colonia de gentes de otras nacionalidades, y a la dispersión de los tipos de Galles.

Aprovecho esta oportunidad para recordar los nombres de los principales poetas que escribieron en galés en el Valle del Chubut desde 1867 hasta nuestros días, sin hacer comentario alguno en torno a sus figuras para no ser más extenso, y como un acervo honorable, porque ellos supieron cantar a pesar de la rudeza del clima y la rigidez del paisaje, sus alegrías y desahucios, al mismo tiempo que emprendaban las mancebas del arado, o abrían un canal para transportar el líquido elemento, fuente de vida y esperanza.

Pertenecen a ese grupo connotado, R. J. Brown, Edwin O'Connell Roberts, Griffith Griffiths, Llewellyn Hughes Gaffan, William R. Jones, William R. Hughes, Morgan P. Jones, Donald Rice David, Arthur Hughes, William Williams (Preser), Cyrus Jones, Bryn Williams, William Chomelyn Bryn, Llewellyn Williams, James John Jones, Owen Williams, Morgan Roberts, William Myrlyn Williams, Morris Ap. Hughes, E. H. Williams, Tom Hughes de Jones, Aryl Hughes de Saada, T. G. Frincher, Evan Thomas, Eifed Price. Todos ellos nombres queridos entre los que hablan galés. Es necesario que sus poesías que han sido publicadas en periódicos galces, han triunfado en certámenes, y otras que están entre los recuerdos de familia, sean trasladadas al castellano por los que conocen el galés, para que así puedan tener una noidea de su contenido poético y de los temas elegidos. Ellos forman parte del patrimonio cultural del Valle y no pueden perderse. Además, son una prueba evidente del amor por las cosas del espíritu, demostrado por los primeros pobladores del Chubut.

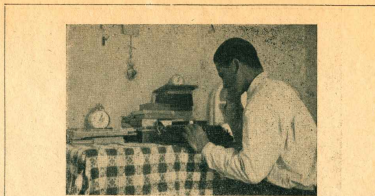
Como lo hiciera notar más arriba, el "Eisteddfod" de la Colonia tuvo su época de florecimiento a fines del siglo noventa y principios de este, iniciándose después en decadencia que aun continúa. Todo lo contrario de lo que sucede en Galles, donde cada día el entusiasmo es mayor.

La causa del declinamiento de nuestro "Eisteddfod" local, no es difícil encontrar. El espíritu tradicional de nuestro valle, ha ido decayendo. Las nuevas generaciones están siendo asimiladas totalmente por el ambiente argentino. Ello no significa una negación, pero sí una pérdida de las virtudes galces. La lengua madre, el "Cymraeg", el Galés, cada día se habla menos, y hoy son muy pocos los que la conocen con claridad y la escriben en nuestra Patagonia.

Uno de los motivos fundamentales del declinamiento de los "Eisteddfods", permitiendo el juicio, ha sido el no haber tratado de adecuarnos a la evolución de la Colonia, y adaptarnos al medio argentino, para encontrar el apoyo necesario en todo el pueblo del valle.

El "Eisteddfod", no puede morir. No podemos dejar que esta fiesta de la cultura traída a nuestro sur por un puñado de valientes, desaparezca causada por la inacción y la falta de entusiasmo. ¡Es que cuando ha muerto el espíritu de lucha que aqueja a los que se han casado con la tierra, el tiempo patagónico en que vivimos!

Los organizadores de estos certámenes deben nutrir y buscar la colaboración pa-



Evan Thomas, penosamente desahogado, delirando poeta de la colonia galces del Chubut.

ra adaptarlo y hacerlos accesibles a todos, para que constituyan una de las más brillantes manifestaciones localistas. Formamos pues, el "consejo del Eisteddfod local", con carácter permanente, integrado por todos los elementos capaces de la región, y damos curso a una empresa cuyo éxito depende más que de otros factores, de nuestro entusiasmo y dedicación. Volvamos a sentir algo que ya era tradicional, pero adaptado a nuestra época y en concordancia con el tiempo y las circunstancias.

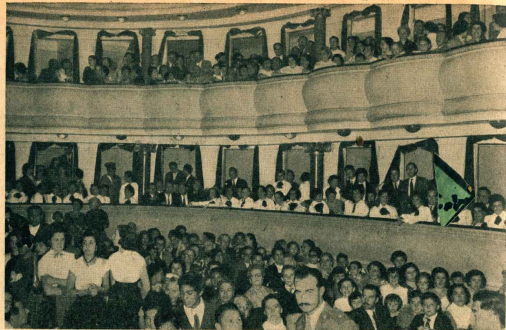
Los "Eisteddfods" de nuestro valle consisten en concursos culturales que abarcan las más variadas gamas de la presen-

tidad, encontraron el apoyo local, siempre que se realicen teniendo en cuenta la realidad de nuestro medio. Si se encara con este criterio la tarea, el "Eisteddfod local", puede constituirse en un centro de atracción del arte, de la música y del canto, mediante la realización periódica de certámenes a los que se invite a interviner grupos corales, poéticos, musicales y artísticos de toda la República. ¡Por qué no aspirar a ello!

¡Dejemos de lado nuestra apatía, y tomemos como ejemplo, el del periodista Haroldo Tudar, que convirtió el Eisteddfod de Galles, en una fiesta de fraternidad internacional!

*Ni la lluvia
 detiene a los
 caminantes
 de las...*

**GALETTITAS
TERRAFLUSÍ**



Vista parcial del aspecto que presentaba la sala del teatro Verdi el día 22 de noviembre con motivo de uno de los brillantes actos programados por la Comisión Territorial de Cultura.

Síntesis de los actos realizados en la Semana de Trelew

Singular brillo alcanzaron los actos programados y que tuvieron lugar desde el 20 al 27 de noviembre ppdo, como asimismo los actos complementarios realizados el domingo 28 del mismo mes.

Cabe destacar la extraordinaria afluencia del público de la zona y en especial de la colectividad galesa que se trasladó desde puntos lejanos del territorio contribuyendo con su presencia a prestar aún mayor animación a los actos realizados.

Los únicos salones de que se dispuso se vieron atestados de público

hasta el punto de verse obligada la Comisión Territorial de Cultura a disponer el cierre de las puertas de acceso a fin de evitar inconvenientes mayores.

La gran extensión de los actos realizados nos exime de comentarios en detalle. Tan sólo cabe una síntesis que desarrollamos a continuación.

Actos Culturales. — Las conferencias pronunciadas por los distintos oradores designados al efecto, de acuerdo al programa general, fueron seguidas con justificado interés por el

numeroso público asistente.

Profesores de la materia, estudiosos de los asuntos patagónicos y regionales y autoridades perfectamente reconocidas, tal el caso del Dr. Federico A. Escalada, Presidente del Instituto Superior de Estudios Patagónicos que hizo uso de la palabra en representación de la Gobernación Militar de Comodoro Rivadavia, disertaron ilustrando a la concurrencia acerca de interesantes aspectos, seguidos en algún caso de la réplica del mismo. Tal el caso por ejemplo de la conferencia del profesor César Guerreiro Murta

sobre "Historia del Estabedford", seguida por una exacta réplica del mismo, que ilustró ampliamente a los asistentes acerca de este tradicional acto gales, realizado muchas veces en la colonia, conservando antiguas y hermosas tradiciones.

Cabe consignar entre estos actos, la realización de la primera exposición del Libro Patagónico que se realiza en la zona. Más de 500 volúmenes, entre otros la colección completa de *Argentina Austral* donde, como se sabe, se ha publicado y se publica copiosa información sobre asuntos atinentes a la Patagonia, llamó poderosamente la atención.

No faltaron en la muestra obras rarísimas, entre ellas el original del libro de Lewis Jones, en idioma gales, sobre la historia de la Colonia. Este libro ha sido traducido especialmente y será publicado en breve por la Comisión Territorial de Cultura como un importante aporte a la historia de la colonización del Chubut y en especial del Valle inferior.

ACTOS ARTÍSTICOS

Estuvieron a cargo de aficionados locales, de territorios vecinos, y de figuras consagradas en la Capital Federal y aun fuera del país.

Entre las primeras debemos consignar a los coros regionales, conjuntamente con el coro del Colegio Nacional de Trelew. Son tradicionales los coros populares galeses. La colectividad galesa, ya sea en conjunto como en el "Gymnafu Ganu" realizado el domingo 21 en el salón "San David", donde un coro de 500 voces mixtas cantó himnos religiosos, como en los conjuntos separados de cada localidad Trelew, Gaiman, Bryn Gwyn, Dolavon y 28 de Julio, demostró ampliamente que no en vano son celebradas mundialmente las prácticas corales galesas. En cuanto al coro del Colegio Nacional mantuvo gallardamente sus prestigios.

La Peña Lihúé, en la que la Comisión Territorial de Cultura delegó la parte folclórica, cumplió una actuación muy aplaudida de música y danzas nativas, entusiasmadamente festejadas por el público, lo mismo que algunas manifestaciones de música popular.

Un número de piano a cuatro manos ofrecido por dos valores locales, la Sra. Della M. de Polanco y la Srta. Carmen Vitulli, que interpretaron una fantasía de Schubert, mereció general aplauso.

La soprano Srta. Caterina Siccardi Corradi también ofreció algunas páginas de ópera y líricas, en tanto que en sendos conciertos al aire libre la banda del I.A.G. Motorizado presentó especial animación a los actos.



Señora Aída de Acerbi, cuyo arte delicadamente expresado fué un hermoso presente para el pueblo de Trelew.



Srta. MARÍA DEL CARMEN F. DE MARGARITA

Que sumó su valioso aporte al esbozo recitativo del pasado de Trelew y del Valle inferior del Chubut en magistral disertación.

El Trío integrado por los maestros Donato Oscar Colacelli (piano) Alejandro Scholz (viola) y José Rosa (violoncello) ejecutó con toda la autoridad que de tales intérpretes podía esperarse un trío de Haydn y páginas argentinas de Luis Gianneo. Actuaron también como solistas los maestros Scholz y Rosa, cuya interpretaciones fueron gustadas y aplaudidas calurosamente.

La muestra de pintura y fotografía

justificó ampliamente la expectativa que había despertado. Figuraron en ella trabajos muy meritorios que demuestran en los aficionados locales un afán de superación muy laudable. El cuadro que obtuvo el primer lugar en la clasificación "Pueblo Gobernador Costa", de la Srta. Elena Alvarez, fué adquirido por la Sucursal Trelew de la Sociedad Anónima Importadora y Exportadora de la Patagonia, que quiso así ofrecer un estímulo a los pintores que enfocan con acierto temas de la región.

La Srta. Aída de Acerbi, en representación de Puerto Deseado, ofreció dos pequeños recitales. En esta revista nos hemos ocupado en otra oportunidad de la meritoria obra realizada por esta artista, que, justo es consignar, reeditó en Trelew sus grandes condiciones. El conjunto de aficionados "Talla" de Trelew, puso en escena con su habitual acierto la obra de E. García Velloso, Folco Testena y J. González Castillo, "Los conquistadores del desierto", siendo su labor recibida con general beneplácito.

La palabra del Sr. Delegado del Ministerio del Interior que así se adhirió a la celebración, llevó a la asamblea una simpática voz de aliento del Superior Gobierno, que fué perfectamente interpretada y muy aplaudida. Lo mismo el discurso que pronunció el Sr. Gobernador del Territorio don Héctor Perenna, quien sintetizó distintos aspectos de la Semana de Trelew, teniendo para la colonia galesa frases de encomio y aliento para continuar en sus tradiciones.

Tómela pura, con hielo y soda, o en cocktails.

DOBLE-V

MUY AÑEJA

Distillerías Kraus, Walker & Sons (Argentina) S.A.



Coro del Colegio Nacional de Trelew, dirigido por la señora Dello M. de Polanco, durante su actuación en la Semana de Trelew.

ACTOS RECORDATORIOS DE LA PERSONALIDAD DE DON LEWIS JONES

La colocación de una placa en la intersección de las calles Lewis Jones y Avenida Fontana, con la concurrencia de autoridades, institutos de enseñanza y numeroso público, resultó una ceremonia emocionante y justificada.

En la Iglesia Parroquial y en la Capilla Galea se realizaron sendos actos religiosos que contaron con la presencia de las autoridades y de numerosos fieles.

El día 27 se dió lectura en el Salón San David, del dictamen de la Sub-Comisión de Asuntos Históricos acerca de la fundación de Trelew. Este dictamen, fruto de profundos estudios realizados en los documentos y bibliografía existente y consultando también la tradición viva, en asambleas populares convocadas a tal fin en Trelew, Gaimán y Dolavon, representa un inestimable aporte a estudios que puedan realizarse posteriormente y ha merecido la aprobación de la Gobernación del Territorio.

ACTOS DEPORTIVOS

Las distintas entidades deportivas de la localidad se asociaron a los actos realizados.

Cabe consignar la inauguración de la gran cancha de pelota e instalaciones anexas del Club Rácing, la del Campo de Deportes del Club Atlético Independiente y de canchas de basket-ball y tennis del Círculo Católico de Obreros.

En todos los actos inaugurales se realizaron interesantes torneos y campeonatos reducidos que contaron con el aporte entusiasta del numeroso público asistente.

Otras entidades concurren con sus representaciones y organizaron, como el Club Huracán, una carrera de bicicletas que también fué seguida con interés en horas de la mañana del domingo 28.

Actos Sociales. — A las recepciones ofrecidas por el Sr. Gobernador del Territorio don Héctor Perurena y por el Intendente Municipal de Trelew D. Eliseo Steff, deben agregarse otras, tales como excursiones, vinos de ho-

nor, etc. que fueron ofrecidas a las delegaciones y en las que se puso de manifiesto una simpática camaradería.

Los bailes organizados por los Clubes Independiente y Rácing, con motivo de la inauguración de sus nuevas instalaciones, se vieron igualmente muy concurridos.

Cabe destacar la presencia de las autoridades en todos los actos que se realizaron y que fué elogiosamente comentada por la población.

En resumen, una semana entera de actos que se realizaron con el mejor de los éxitos, dejando en los que a ellos concurren una impresión duradera y provechosa.

Otto Fabri.

ANIS
DEL



MONO

**MUNDIALMENTE CONOCIDO
MUNDIALMENTE PREFERIDO**

CONCESIONARIOS EXCLUSIVOS PARA LA REPUBLICA ARGENTINA
MIGNAQUY & CIA. SOC. DE RESP. LTDA.
CAP. \$ 6.000.000 M/N. BUENOS AIRES



OBTENGA
ANIMALES
MAS SANOS!

combatiendo eficaz
y económicamente la
SARNA LANAR Y VACUNA



Antisárnico
CREMA
SHELL

1 en 1000

a base de hexaclorociclohexano

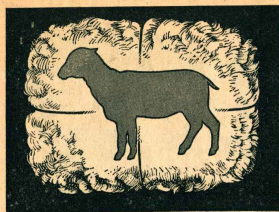
MANDE HOY ESTE CUPON

Sres. Shell Argentina Ltd.
San Lorenzo 1338 - Rosario (Santa Fe)

Agradeceré me envíen, sin compromiso,
su folleto sobre Antisárnico Crema Shell

Nombre

Dirección..... F. N.....



¡La mejor presentación de los vellones asegura mejores precios!

Hasta la lana de mejor calidad desmerece si los vellones van mal atados o si las características del hilo empleado anteponean después su limpieza. Ate sus vellones con Hilo de Papel "EL CRIOLLO" y obtendrá mejores precios porque:

- El Hilo de Papel "EL CRIOLLO" da mejor aspecto a los vellones que cualquier otra forma de atadura.
- El Hilo de Papel "EL CRIOLLO" se disuelve al lavarse la lana, evitando así que aporoseen restos al ser elaborada.

Fabricado con papel especial, el Hilo de Papel "EL CRIOLLO" reúne todas las condiciones requeridas para la buena presentación del vellón. Viene en bobinas de 1 kilogramo con un extraordinario rendimiento.

HILO DE PAPEL EL CRIOLLO®

Para la mejor presentación de la lana



© Marca Registrada de
FABRICA ARGENTINA DE ALPARGATAS S.A.I.C.
En venta en todas las buenas casas del ramo

Visión de TRELEW

Trelew es, de las localidades del sur de su Argentina, la que quizá reúne mayores características favorables para alcanzar un desarrollo de excepción, no sólo en la zona sino en todo el país. Su extensión crece rápidamente; puede decirse día a día. El progreso edilicio es evidente y evoluciona hacia un aspecto sumamente interesante que sólo a Trelew está reservado alcanzar. Y decimos sólo a Trelew porque es la única localidad del sur en la que planean diversos factores que le dan fisonomía propia.

Si nos referimos a clima y vegetación, sobre todo esta última, quien conoce la costa patagónica y sus proximidades, convendrá que en parte alguna de esa extensa zona se encuentre algo similar. Todo el valle participa de esta característica que no encuentra, hacia el sur, parangón alguno.

Viajando hacia el norte, la vista cansada de tanta pampa verde se anima al llegar al final de la muestra situada al sur del río Chubut y se entusiasma con una sensación de alivio por sobre la beatitud del valle donde los álamos poseen una nota oscura sobre el verde más claro de las charcas y desde la cinta plateada y tortuosa del río Chubut corre rápidamente. Y esta sensación se acentúa si se penetra más profundamente en el valle y se llega a los pantanosos humedales del sur.

En cuanto al clima, no excesivamente frío en invierno, más bien frías y húmedas las tardes en verano y agradable y calmado en primavera y otoño, se caracterizan por ser secos. Raramente la humedad ambiente alcanza a más de un 40 por ciento, lo que contribuye a hacerlo salubre y especialmente adaptable a todos.

Tan sólo los vientos fuertes del oeste, característicos de toda la Patagonia poseen una nota hosca aunque, justo es decirlo no soplan con la frecuencia con que se registra más al sur. Indudablemente, al involucramiento de los vientos se suman los de la tierra, pero este factor adverso desaparecerá tan pronto como se encare la pavimentación de la ciudad.

La proximidad con la playa de Buenos Ays a Trelew, en época veraniega, una importancia especial. 30 kilómetros escasos separan la localidad del balneario El de Febrero, de hermosas playas abiertas al mar, lo que a la equipara con la también cercana de Puerto Madryn, mucho más suave pero más oscura y fría.

No es aventurado señalar que una vez solucionados los inconvenientes de algunos servicios públicos, muchos de los cuales están directamente relacionados a la terminación del monumento al Buzo Florentino Ameghino, Trelew adquirirá el impulso definitivo que lo llevará al lugar a su puede aspirar.

La población alcanza aproximadamente a los 14.000 habitantes que se dedican a las ocupaciones más diversas.

Un fuerte núcleo corresponde a los descendientes de los primeros colonos galeses que, aún cuando acrecidos de diez o tres generaciones, conservan muchas de las costumbres de sus antecesores a las que se trata de dar impulso con el fin de mantenerlas vivas y frescas.

La colectividad galesa, al contrario de otras de origen céltico, se han fusionado con el elemento latino en muchas oportunidades y están en tren de formar un tipo étnico con características propias.

Es muy fuerte igualmente el núcleo italiano, no sólo formado por los que han llegado hace muchos años, sino también provenientes de las últimas inmigraciones y, haciendo digna parangón, los españoles aportan también las excelencias de trabajo de su país.

Establecimientos de enseñanza primarios y secundarios, oficiales y particulares facilitan la instrucción pública y reciben además de estudiantes de otras localidades lo que trae como resultado una población estudiantil alegre y bulliciosa.

Clubes deportivos y sociales, entre los cuales el Racing, el Independiente y el Huracán construyeron modernas y grandes instalaciones, facilitan a su vez la cultura física de sus asociados. En tanto que otras ciudades talenan el Club de Tenis de Chiriquí, el Club de Fútbol y el Tenis Club cuenta con campos de tenis, basketball y bochas y, en general todos, campos de fútbol, donde se realizan los campeonatos de la zona.

Corresponsal.

Recuerdos de un viajante

Evocación de Trelew hace 25 años, sus fiestas y vecinos



¡ESTA VD.?
Bole de carnaval en el Teatro Verdi en el año 1920.

¡Que semanas, señor! Aquellas, y ésta.

Ocurre que hace 25 años me hallaba en Trelew, con mis valijas, mis muestrarios, y mis fieles e incadicables esperanzas de levantar buenos pedidos. Conservancia de que las esperanzas nunca trascendieron de su estado embrionario para concretarse en una realidad económicamente positiva, es que algo mis viajes por el sur, con más años, más muestrarios, más amigos, una renovada satisfacción de encontrarlos en cada pueblo al que llego,

y la compañía de estos recuerdos que suelen aparecerse en el corazón y la cabeza, animando sucesos, escenas y figuras del pasado, nítidas algunas, algo borrosas otras, pero todas conservadas con cariño en la memoria interconectada.

Llegué a Trelew, en otro de los viajes semestrales, cuando comenzaban los actos preparados

con tanto fervor por la Comisión de Cultura para honrar la memoria de Lewis Jones, y, creo yo, para tributar también respetuoso homenaje a tanta gente que ha trabajado por el progreso local a lo largo del tiempo. Al menos, sé que en el espíritu de los miembros de la Comisión de Cultura, lo mismo que en el de los vecinos en general, estaba presente ese



Fotografía para el recuerdo, tomada en el baile del Club Independiente en el "Aguilón" de Trelew en 1920.

propósito. Por lo demás, los actos desarrollados y que tan alto habían de la cultura del pueblo de Trelew, son la mejor honra para la memoria de quienes dejaron allí una obra de progreso.

Pero volvamos al tema. Llegué a Trelew cuando comenzaba la semana del 20 al 26 de noviembre, y aunque pensaba hacer noche y seguir para el extremo sur y recién al regreso trabajar esa plaza, resulta que me engancharon los recuerdos, quedé amarrado a una suerte de gratas evocaciones, y aplacé mi continuación al sur para "hacer" primero la plaza de Trelew y disfrutar entre tanto de esa interesante y emotiva semana.

Los recuerdos fluyeron con facilidad. El ambiente era propicio para rememorar cosas del pasado. Las vidrieras con objetos antiguos, las fotografías de antes, los hombres que evocaban sus épocas de escuela, las señoras que hablaban de sus días infantiles en el Colegio María Auxiliadora, el eufórico español que tenía como fotografía en la retina la fiesta de inauguración del edificio del Teatro Español, y el calavera ahora convertido en abuelo que con-

taba de aquella vez que el comisario Lesieux le hizo dormir "la mona" en un calabozo. Todo contribuía en los días de esta Semana de Trelew para irse en viaje retrospectivo y emocionarse ante cada: "recuerdas aquella vez...".

Y como yo estuve en Trelew hace 25 años, encontré muchos alientes para evocar aquel tiempo. ¡Cómo olvidarlo! Con 25 años menos de edad y en aquel ambiente tan cordial, pasó días inolvidables. Recuerdo que allá, a mediados de septiembre de 1929 llegué a Trelew en viaje al sur, y apenas puse mis pies en el "Touring" un conchudo me dió la noticia para un tomo y oblijo. Era que don Angel Fernández de Cabrero, que fuera gran amigo, se había casado en España. Lo celebramos con una manzanilla doble entre pecho y espalda; y tres días después disfruté de una fiesta extraordinaria. Mel levó Roque Tótaró al baile que el Independiente Foot-Ball Club ofreció el 19 de septiembre en el salón del "Bar Aguila". Fiesta formidable. Gran mesa decorada por las más bonitas muchachas de Trelew, que siempre se ha distinguido por su cantidad de mujeres bellas.

C. I. P. O.

Corporación Industrial de
Productos Oleaginosos
S. A.

Fábrica de Aceites Vegetales.
Consulства e Industriales

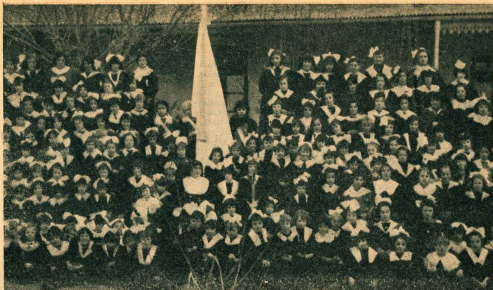
Productos - Aceite de li-
Abeza - Aceite puro no en todas
de Oliva. Provenial sus aspecto.
de Mar. C. I. P. O. lidadas.
- Girasol y Mani.

Administración 25 de Mayo 122
Capital. — T. E. 33 0545

Mis estancias en Trelew eran más o menos prolongadas, pues mientras trabajaba esa plaza, la "de Madryn y las del Valle", aguardaba el arribo de algún barco que me condujera al sur. Ese año estuve más tiempo que nunca, no sé con exactitud si por falta de barco o porque había una promesa de grandes fiestas españolas con motivo del Día de la Raza. Si fué por esa fiesta que retrasé mi partida, nunca estuve tan feliz en una decisión. Maravillosos "kermesses" en el Teatro Español. Inolvidable aquel grupo de gitanas dicharacheras, danzarinas, salerosas, típicamente vestidas, formado por Carmen García, Josefá Diestro, Marina González, Florencia Diestro, Ciríaca González, Justa Santos, Angela Valencia y Encarnación Paroca.

Todas las señoras y señoritas de la Comisión organizadora de esos magníficos festejos, concurrieron ataviadas a lo español, con trajes típicos algunas, con gran boato medallero otras, se vieron hermosos peinones y mantillas. Recuerdo que la señora Saira S. de Nuevo, presidente de la comisión, estaba impecable y donairo-sa, y como ella, todas las demás. De esas "kermesses" me quedaron vivos recuerdos, y poquísima "meneguina", porque aquel grupo de gitanas encargadas de la venta de cédulas, me sacaron lo que tenía. ¡Quién se resistía! ¡Vaya gracia y entusiasmo que ponían en la tarea!

Creo recordar, y ya lo dije en mi crónica anterior, que fué por esos días que mi amigo Fernando



Hay son señoritas y señoras. Fotografía de las alumnas del Colegio María Auxiliadora de Trelew, tomada en el año 1929.

Paternoster celebró su compromiso matrimonial con la simpática Lora, su esposa, y seguro que en el "Aguila" o en el "Touring" nos habremos bebido algún vermouth para testimoniarle nuestros buenos augurios. Si no fué en esa visita, sin duda en la siguiente, al regreso del sur, pero seguro por esos días, que participe de un suculento asado a la criolla que don Francisco Dougnac sirvió en su quinta a los representantes del San Antonio Oeste Tennis Club, que en Trelew sostuvieron varios encuentros con resultado adverso y favorable con las parejas "trelewenses" Frascotto y Anderson y Mac Donald y Suen. Fué entonces, también, que "La Anónima", con Dougnac a la cabeza, ofreció una gran fiesta campestre al personal de la casa y sus familias, y a los que fuimos un poco colados y otro poco invitados, en la chacra "La Galesta". Ya ven cuánta fiesta seguida. Es que en esos años había en Trelew un gran espíritu festivo, y el mismo sentido de la hospitalidad de hoy, que lo hace tan cordial y querido a este pueblo.

Hace 25 años, en ese tiempo que voy recordando, Trelew era la población de mayor impulso y progreso de todo el valle, y, luego de Comodoro Rivadavia, la más dinámica del Chubut. Ya entonces había calles de casas prietas, la avenida Fontana destacaba los edificios del "Touring" y Banco Nación, pero había mucha

y buena edificación en esa y otras arterias. Tenía entonces, lo mismo que hoy, esta característica de pueblo con fisonomía bonaerense. Tranquilo, pero activo. Constituía el centro de las actividades económicas de todo el valle, y contaba con numerosas firmas comerciales como la Sociedad Anónima Importadora y Exportadora de la Patagonia, Lahusen, Meyer, Mercantil del Chubut, Thies, y muchísimas más. Importantes reparticiones públicas habían establecido oficinas en Trelew, y también un Distrito Militar donde destacaba su presencia por pres-

tancia militar, cultura y cordialidad, el teniente coronel José María Sarobe, que se preocupaba en ir bebiendo profundos conocimientos de la Patagonia para luego producir su célebre obra que tanto ha servido de orientación a gobiernos y gobernados.

Mucha vida social se hacía en Trelew. Los que sin ser lugareños no podíamos considerarnos forasteros pues cada seis o siete meses llegábamos al "Touring", recorriamos el comercio, visitábamos los amigos, atendíamos gentilmente a señoras y señoritas en los bailes del "Verdi", de la Espa-

PINERAL
GRAN
APERITIVO

**MEDIAS
A
PARIS**

fiola, de la Italiana o el Social, siempre teníamos donde pasar agradablemente algunas horas de la noche, a veces con la lotería de cartones en casas amigas, otras de amable tertulia en la mesa del bar con buenos amigos como el doctor Galina (Carlos), con quien ahora suelo verme en Buenos Aires, Diaz Moreno, Martín Cuttito, Ivo Vincenzi, y tantos más. Los domingos no faltaban las invitaciones para ir a las chacaras, o a Playa Unión. Los días aquellos, entre recorrer los comercios con mis muestrarios, charlas con amigos cuyo número aumentaba, alteriar con familias que siempre fueron tan atentas y cordiales, transcurrían velozmente, pues lo agradable siempre resulta breve y fugaz.

Estoy habituado a caminar la Patagonia. Hoy un pueblo. Mañana otro. Somos los viajantes, en nuestra obligada trashumancia, algo gitanos, un poco marinos, quizá un sí que no "linyerás" de ropa limpia y afiteada tez. El oficio nos lleva a ir continuamente de un lugar a otro, sin arraigar completamente en ninguno... Sin embargo, lo confieso, siempre costó despegarme de Trelew, de sus

Oficinas públicas en Trelew

Cuenta Trelew con gran número de entidades. Aparte de las privadas, como serían las instituciones de colectividades, mutualistas, deportivas, recreativas, sociales, etc., están las de carácter público que enumeraremos sucintamente: Haces de la Nación Argentina, Hipotecario Nacional y de Londres y América del Sur.

Repeticiones representativas de la Dirección General de Cívicas, Aérea y Aeródromos; Agronomía Regional, Dirección de Patología Animal y Laboratorio Regional; Correos y Telégrafos; Teléfonos del Estado; Servicio de Radiocomunicaciones; Distrito Militar N° 88; Secretaría Defensa, Antiaérea Pasiva; Dirección General Impositiva; Gas del Estado; Oficina

de Tierras; Estación Radiotelegráfica de la Marina; Obras Sanitarias de la Nación; Vitalidad Nacional; Centro de Higiene Maternal e Infantil; delegación de Trabajo y Previsión y Comisión Nacional de Trabajo Rural; Aerolíneas Argentinas; Dirección de Agua y Energía; Ferrocarril Nacional Patagónico; Municipalidad.

Cuenta además con Colegio Nacional y sus anexos de Normal y Comercial, Escuela Industrial de la Nación, colegios primarios Nos. 3, 122 y 123, a los que debemos agregar el Colegio Salesiano y de María Auxiliadora para niñas.

En otro orden de enumeraciones, dispone de Matadero, Usina Eléctrica, Sanatorio y dos cines.

gentes, de su ambiente tan familiar y amistoso.

Ahora, al llegar de nuevo y encontrarme con esta Semana de recordaciones, mi viejo afecto por Trelew y sus gentes se transformó en efímeras memorias que al correr de la pluma he ido volcando con el íntimo deseo de que su lectura suscite en quienes me lean y hayan vivido esos lindos

días el recuerdo de lo que en Trelew hace 25 años, cuando la estación comenzaba este viajante trajinar con sus valijas y muestrarios. Mirar hacia atrás les hará ver cuánto ha sido el progreso alcanzado por esta "ciudad provinciana" de la Patagonia.

SEGUNDO MARCOPOLO
(Viajante)

CUSENIER LICORES FINOS

COCKTAILS Cubano -

San Martín - Manhattan

MERISETTE Licor de guindas

TRIPLE SEC Curaçao blanco

ANISETTE

LIQUEUR JAUNE

CHERRY - BRANDY

APRICOT - BRANDY

MAZARINE Licor de las monjas

CREME DE CACAO a la vainilla

LA PRUNELLE Licor de ciruelas

ANIS CUSENIER "De Luz"

DUBB ORANGE Curaçao dulce



Sábanas

Grafa
la marca está en el agua





Las notas gráficas nos muestran a un lado, el majestuoso panorama del río Chubut en las entrecuchadas que se aprovechan para construir el Dique Florentino Ameghino, y al otro, tres aspectos del lugar donde se trabaja intensamente para el embalse de las aguas, importante obra que tendrá gran significado para el enriquecimiento de muchas hectáreas de suelo patagónico.



RIO CHUBUT arteria de vida



SEGURIDAD ANTE TODO !!

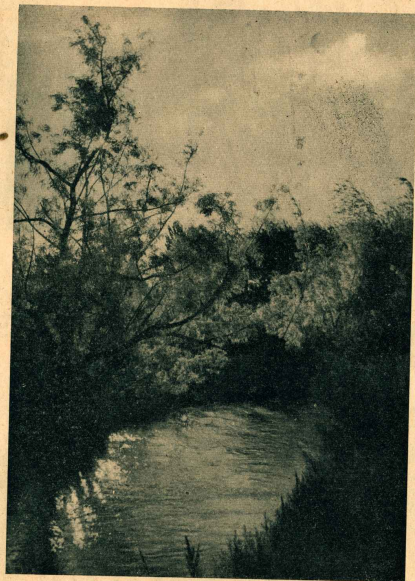
LECHE EN POLVO
LAPONIA
UN PRODUCTO SAINT

PROTEGIDA CON ENVASE DE HOJALATA

(Con solo cuatro cucharadas se obtiene un cuarto litro de LECHE PURA, FRESCA SABROSA!)

UN PRODUCTO SAINT

Prod. Reg. en el M. de Salud Publ. de la Nación por Care. 22.048



AGUA Y FRONDA

Un remanso del río Chubut, en el valle inferior.
(Foto José Suárez)

REINA DEL PÉTROLEO EN COMODORO RIVADAVIA



La reina con dos de sus príncipes, y al costado, la señorita Elba Fischer nueva reina del petróleo en Comodoro Rivadavia.

(Foto Roselló).



Aristó, el gobernador militar coronel Dall'Ora y su esposa, condecorando a la Reina del Petróleo señorita Elba Fischer.

Notas de la actividad social

Éxito de estudiantes patagónicos

Tres jóvenes patagónicos pertenecientes a milicianos bogoteros de Trelew y Comodoro Rivadavia, han culminado sus estudios universitarios. Se trata de Luis Vincenzi, hijo de un apreciado hogar de Trelew, que en la Universidad Nacional de Buenos Aires, con elevado promedio, ha obtenido el título de abogado, profesión que ejercerá en su pueblo natal. Y otro joven trelewense que ha finalizado en brillante forma sus estudios en Laís Ojeda, que ha obtenido el título de Ingeniero Químico Industrial; tras presentar una interesante tesis sobre "Elaboración de conservas y frutas desecadas en el valle del Chubut". Finalmente tenemos a otro ingeniero químico. Es el joven de Comodoro Rivadavia, Héctor Oscar Gargallo, hijo de los conceptuales esposos (Gargallo-Oyharzábal), que en la Facultad de Ingeniería de la Universidad del Litoral ha terminado con todo éxito en su carrera. El nuevo profesional universitario cuenta 22 años de edad.

TRELEW

Felice Moore-Arnoldi. — En la iglesia parroquial de San Fernando se llevó a cabo en brillante ceremonia el casamiento de la señorita María Elena Moore, vastamente acompañada en Puerto Madryn, Trelew y remotas localidades del valle inferior, con el señor Alfredo Arnoldi, contador de la

LALYLEN

INDUSTRIAL Y COMERCIAL

FABRICA DE LENCERÍA FINA Y
ARTÍCULOS DE PUNTO



Veneciana 2272-80 Buenos Aires
T. E. 48-9872



Como ya informamos en nuestro número anterior, ocasionó un destacado suceso social el casamiento de la señorita Ethel Códiz con el señor Jorge R. Muñoz, en Comodoro Rivadavia. En la foto, los novios con los padres de la contrayente. (Foto Roselló).



Con motivo del cumpleaños de la señorita Gabriela Saccomani, de Astor, su padre la organizó un hermoso festejo de lo que participaron numerosos amigos, que aparecen en la foto rodeando a la aniversada.

secular que la Sociedad Anónima Importadora y Exportadora de la Patagonia tiene en Trelew. Los nuevos esposos, que fueron muy cumplimentados y recibieron hermosos presentes, realizaron su viaje de luna de miel por la región de los lagos, radicándose en esta localidad.

Boda Ardanas-Pacheco. — Se realizó el casamiento de la señorita María Emilia Ardanas, perteneciente a un antiguo hogar trelewense, con el señor Gregorio Alberto Pacheco, de Esquel. La ceremonia religiosa cumplida en la iglesia parroquial, en presencia de numerosos invitados, contó con el padrino de la señora Blanca B. de Ardanas y el señor Rafael Pacheco. En el acto civil suscribieron el acto los señores

Esteban Saglieto y doctor Alberto G. Gallegui.

Jóvenes estudiantes. — Con sus títulos de peritos mercantiles han egresado del Colegio Comercial local las jóvenes Diana Demurtas, Haydée Narez y Blanca Valdez, que han sido felicitadas y cumplimentadas por el éxito en su carrera.

PUERTO MADRYN

Maestros, bachilleres y peritos. — Varios jóvenes de conocidas hogares de nuestro medio han culminado sus estudios y otros han completado el ciclo secundario apostándose a continuarse en el curso

universitario. En el Colegio Normal de Tolosa se recibieran de maestras las señoritas Olga Abat, Juanas Torres, Esther Paraná y Susana Diaz; como maestras egresaron del Colegio Nacional de Trelew los jóvenes Raúl Bezanartes y Christa Buxhoeveden, mientras que del Colegio Comercial egresó con el diploma de perito mercantil el joven Pedro Torrejón.

COMODORO RIVADAVIA

A Europa. — En unión de su esposa e hijos emprendió un viaje de ferreo a España y otros países del Viejo Mundo, el señor Mariano González.

Enlace Kolki-Padrá. — En la iglesia Santa Lucía de General Mosconi fue bendecida la boda de la señorita Laila J. Kolki, perteneciente a un calificado hogar de nuestro medio, con el capitán José Padrá. Fueron padrinos la señora Elena J. Zayas de Giannetti y el capitán Roberto Pérez Aguilar.

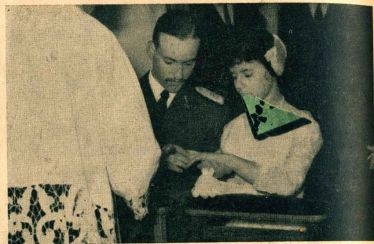
Boda Zayas-Pérez Aguilar. — Dió lugar a otro destacado suceso social la boda de la señorita Laila Zayas, perteneciente a un antiguo hogar de General Mosconi, con el señor Juan José Pérez Aguilar. Fueron padrinos la señora Elena J. Zayas de Giannetti y el capitán Roberto Pérez Aguilar.

PUERTO SANTA CRUZ

Demonstración. — Las autoridades locales, y a través de ellas el vecindario de esta localidad, ofrecieron con un almuerzo a la eriala una demostración de simpatía al señor Tomás O'Byrne por su notorio desinterés y amplio espíritu progresista puesto en evidencia en cada oportunidad que el pueblo de Puerto Santa Cruz ha necesitado de su concurso para alguna obra de bien. Ofreció la demostración el intendente municipal don Modesto Pernas que le hizo entrega de una medalla que condensa la gratitud vecinal en esta frase que lleva grabada: "Al más gaucho de los gringos".

SAN JULIAN

Dr. Pedro Eterovic. — Acaba de culminar sus estudios universitarios graduándose de abogado, el joven Pedro Antonio Eterovic, hijo del conocido hacendado de la zona señor Pedro Eterovic. El nuevo profesional cursó sus estudios primarios en el Colegio Salesiano de Santa Cruz, y los secundarios y universitarios en la ciudad Eva Perón.



Los novios, en el templo, y en la segunda fotografía aparecen los recién desposados en unión de sus familiares, celebrando el gratísimo suceso que ha constituido una simpática moto social en Rio Gallegos. (Foto Soto).

☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆

Enlace Alizaga - Raffo



María, Fernando y Guillermo Calahorra, de Comodoro Rivadavia. (Foto Roselló).

Niños



L. Falcón, de Comodoro Rivadavia. (Foto Roselló).



María Teresa Fernández Martonni, de Esquel.



Eva Ceballos, de Comodoro Rivadavia.

ROBERTO CHIESA

S. R. L. Capital \$ 400.000.— m/n.

IMPORTADOR - EXPORTADOR
LOZAS - CRISTALES - FANTASIAS

Rivadavia 2270 - T. E. 47, Cuyo 9580
Buenos Aires

Tómela pura, con hielo y soda, o en cocktails.

DOBLE-V

MUY AÑEJA *Destilerías Warran Walker & Sons (Argentina) S.A.*

VISITA PASTORAL

Por el extenso territorio que comprende el obispado de la Patagonia, ha realizado su primera visita pastoral desde que fuera elevado a la alta investidura de obispo titular del sur, monseñor José Borgatti, y como no podía esperarse menos, su presencia en las distintas localidades dió ocasión para que se manifestara el aprecio que le tienen todos los católicos.

Tanto las autoridades municipales, como las entidades privadas, se mostraron gentiles y obsequiosas hacia monseñor Borgatti, que en su largo recorrido tuvo oportunidad, asimismo, de asistir a la recepción que se hacía a la Virgen de Fátima.

Monseñor Borgatti, en las distintas parroquias, impartió confirmaciones, celebró misas, presidió actos académicos y escolares, y, como antes decimos, debió asistir a numerosos agasajos preparados en su honor.

En Puerto Deseado presidió el obispo una interesante ceremonia



Proyecto de la hermosa iglesia que será construida en Puerto Deseado. La piedra fundamental fue bendecida durante una trascendente ceremonia por el Obispo de la Patagonia, monseñor Borgatti.

cumplida con motivo de comenzar a materializarse el viejo sueño que acarician los católicos del lugar. Nos referimos a la bendición y colocación de la piedra fundamental del nuevo templo, al que se refiere la nota gráfica que incluimos en la presente página.

TORREGROSA Y BELDA

Soc. de Resp. Ltda.

MOLINOS DE PIMENTON Y ESPECIAS

IMPORTACION - EXPORTACION



Independencia 3683/85

BUENOS AIRES

T. E. 97-3346

PUERTO SANTA CRUZ

Bodas de oro de la Parroquia Exaltación de la Cruz y de los Colegios María Auxiliadora y Domingo Savio

Con una serie de actos se festejó en Puerto Santa Cruz las Bodas de Oro de la Regia de Salesianos y de las Hijas de María Auxiliadora a este pueblo austral de nuestra Patagonia.

Se iniciaron los actos celebratorios con la Regia de la Virgen de Fátima, peregrina mundial. Todo el pueblo esperó su arribo, y el Intendente Municipal, don Medardo Purras, puso simbólicamente en sus divinas manos las llaves de Puerto Santa Cruz. Se entró luego la blanca imagen en el altar preparado y se ofició la primera Misa Vespertina de Comendación, que fue seguida con reconocimiento por el numeroso público que llenaba totalmente el templo. Los actos finalizaron al día siguiente a las 14 horas, en que se le tributó una calurosa y solemne despedida al continuar su peregrinación a Río Gallegos.

EL OBISPO DIOCESANO

El día 27 de noviembre arribó a Puerto Santa Cruz S. E. el Sr. Obispo de Viñedos, Monseñor Dr. José Borgatti, ilustre visitante a quien las autoridades y vecinos recibieron con fervoroso entusiasmo.

Seguidamente el distinguido huésped hizo su primera visita pastoral a la Iglesia Parroquial, y al concluir el oficio religioso, impartió su bendición a los fieles concurrentes. Momentos después hubo un acto gimnástico en el patio del Colegio Salesiano a cargo del alumnado, y luego se descubrió una placa recordatoria del 50º aniversario de dicho Instituto.

A las 8.30 del día 28 S. E. el Obispo de Viñedos ofició una Santa Misa, solemnizada con cánticos y motetes, y a las 11.30 el Sr. P. Luis Podemonte, Delegado Inspeccional, ofició la Misa Jubilar.

Monseñor Borgatti visitó también el Colegio de María Auxiliadora, en donde fue visto el ilustre huésped tuvo palabras de estímulo para las beneméritas hijas de María Auxiliadora.

Corresponsal.

Llegada de la Virgen de Fátima a Puerto Santa Cruz.



Iglesia parroquial y Colegio Salesiano de Puerto Santa Cruz.



Monseñor Borgatti durante una alocución.



Entidades del Sur

Santa Lucía Golf Club, de Comodoro Rivadavia

En general Mosconi, kilómetro 3 de Comodoro Rivadavia, y también dentro del concreto de las entidades deportivas y sociales de esa localidad, siempre ha destacado los períodos de una inabarcable jerarquía al Santa Lucía Golf Club, que acaba de cumplir 24 años en momentos en que, siguiendo un proceso evolutivo constante, se encuentra en importante plan de progreso. Fue fundada esta entidad el día 15 de diciembre de 1931, en una reunión que contó con la presencia de los señores E. Quintarelli, A. Babash, L. Hudson, V. Becerra, E. Castro, A. Dominici, M. Russo, C. A. Fernández, L. Messone, S. Magaña, H. Carminatti, Juan B. Siri, A. S. Naillies y L. Kirschner.

El objeto inicial fue la práctica del golf, pero poco después se incorporaba también el tenis. La entidad y representación social de sus gestores y dirigentes —presidida la primera comisión el ingeniero Luis Messone— pronto le rodearon de la simpatía de las principales familias de kilómetro 3, y el tiempo ha hecho que con apego fuera más intenso y catenoso.

El nuevo aniversario lo encuentra al Santa Lucía Golf Club habitando un nue-

vo y moderno salón de fiestas, testimonio de la prosperidad con que desarrolla su acción, actuando bajo la presidencia del señor Ignacio Arzac.

Gran estadio en Comodoro Rivadavia

La ciudad capital de la Gobernación Militar de Comodoro Rivadavia contará con un moderno estadio de amplia capacidad, que se hace mucha falta desde que hasta la fecha, cuando se trata de contiendas deportivas trascendentes, deben realizarse en el estadio ubicado en General Mosconi, de propiedad de Yacimientos Petrolíferos Fiscales.

El Club Jorge Newbery, antigua y popular como siempre prestigiosa institución deportiva comodorense, en cuyas actividades ha predominado el fútbol, encara actualmente la construcción de ese estadio en los amplios terrenos que posee sobre el sector de "La Loma".

No hace mucho tiempo Jorge Newbery auspició una importante rifa de un automóvil y otros elementos, y los beneficios obtenidos los destinará a esa realización que llevará una necesidad, y así al par que afianzará a la entidad propietaria brin-

dará a la ciudad de Comodoro Rivadavia un campo deportivo adecuado a su importancia y su progreso.

Sociedad Española de S. M. de Puerto Deseado

Su asamblea anual realizó la prestigiosa Sociedad Española que cumple su obra natal en Puerto Deseado. Furo por objeto la asamblea considerar el panorama anual cumplido en materia de realizaciones y además el balance del último ejercicio, y designar nuevos miembros para integrar la comisión directiva. Los socios presentes, por unanimidad, aprobaron todo lo actuado por la comisión y en la misma forma reeligieron a los miembros salientes, quedando constituida la Comisión Directiva para el nuevo ejercicio de la siguiente manera:

Presidente, León Solo; vice, Adriano Bianco (h); secretario, Eduardo A. Viquez; pro, Armando Bidalabeher; tesoroero, Ramón Bianco; pro, Antonio Fraga; vocales titulares, Antonio Alegría, Leóna Harán, Andrés Gutiérrez y Manuel Fernández García; vocales suplentes, José Fernández Suárez y Miguel Fernández; revisores de cuentas, Florencia Pérez, Ernesto G. Pe-

tering y Protasio Alvarez, y jurado de honor, Martín Gilera, Alberto Bustán, Santos Estela, Enrique Guffin Jausary y Pedro M. San Juan.

Club Deportivo Hispano Americano de Río Gallegos

Un nuevo aniversario, y suma 29 los cumpleaños, acaba de celebrarse el 17 del actual el Club Hispano Americano de Río Gallegos, prestigiosa entidad que agrupa a un numeroso contingente de asociados y reúne la simpatía de la mejor sociedad. A lo largo de esos 29 años ha realizado una brillante acción en favor del deporte y de la sociabilidad, no siendo por lo tanto de extrañar que en ocasión del nuevo aniversario los hayan llegado a sus dirigentes muchas expresiones de felicitación por todo lo bueno realizado y de adhesión para alentarlo en la prosecución de tan interesante acción.

Club Deportivo Swift de Río Gallegos

Su primera asamblea anual realizó esta entidad riogalleguense, procediendo a designar sus nuevos miembros. Recayeron los nombramientos en las siguientes personas:

Presidente, Joaquín Candellero; vice, Juan A. Sathobler; secretario, Benito Alonso; pro, Pablo Kerr; secretario de actas, Ricardo Cárdenas; tesoroero, Guillermo Benham; pro, Guillermo Benham (h); revisores de cuentas, Donoso Leal y Pascual Barria; vocales titulares, Víctor Chaves, Ezequiel Turco, Oscar Fernández y Miguel Martín y vocales suplentes, Juan R. Cruces y José E. Levill.

Racing Club, de Trelew

Un magnífico año ha pasado a ocupar el Racing Club de Trelew, y el suceso fue celebrado con entusiasmo y brillo. Las autoridades de la entidad habían preparado un amplio programa para inaugurar el local, concurriendo especialmente invitadas delegaciones de polatras de Comodoro Rivadavia y Esquel, librándose importantes encuentros.

A la ceremonia de inauguración asistió el gobernador del territorio señor Héctor Perurena acompañado por otros altos funcionarios, como asimismo se hizo presente un público numeroso.

El Racing Club desea de dar una nueva muestra de su pujante desarrollo.



Cobertizo del Aero Club de Santa Cruz.

Meritoria labor desarrolla el Aero Club de Puerto Santa Cruz

Desde el día 20 de junio de 1948, en que fueron fundado por un grupo de jóvenes entusiastas de la aviación, el Aero Club de Santa Cruz viene cumpliendo una meritoria labor que ha sido coronada ya con magníficos resultados al conferirse los primeros brevets de piloto a varios alumnos de Puerto Santa Cruz.

Tras una labor paciente, y contando con medios muy limitados, sus propulsores se abocaron a la construcción de un cobertizo con capacidad para tres aviones, y del equipo necesario para el cuidado y reparación de los mismos. La obra fue cumplida gracias a la dedicación de la Comisión Directiva, que con justo orgullo pudo inaugurar sus cómodas instalaciones, para poder estar en condiciones de recibir el primer avión e iniciar sus actividades, lo que se concretó en el pasado año de 1953.

A la fecha ha obtenido sus licencias de pilotos privados los jóvenes Tomás R. Montenegro, Jorge R. Vidal y Ezequiel Bollitt, y hay otros once alumnos con sus cursos muy adelantados. Debe destacarse además que, en relación con la importancia de su zona y de las unidades disponibles, éste Aero Club es uno de los que registra más alta promoción de horas de vuelo.

Actualmente cuenta con dos máquinas "Piper" y próximamente se agregará a "Pittsbild". La enseñanza está a cargo del instructor Sr. Arturo Micolí, quien ha tenido la satisfacción de haber formado los primeros pilotos locales.

La Comisión Directiva del Aero Club de Puerto Santa Cruz, presidida por el señor Adolfo C. Oroz, se halla decididamente comprometida en promover en la zona un creciente interés por el desarrollo de la práctica aérea, para cuya prosecución necesariamente habrá que contar con el apoyo material de los pobladores entre quienes se trata de difundir y hacer aumentar la considerable importancia que en el futuro tendrá el tráfico aéreo con los diferentes puntos de la campaña.

Ello es indudable, pues la preparación de pistas de aterrizaje para aviones civiles en los establecimientos ganaderos, resulta muy fácil y económica, y en casos de extrema urgencia, especialmente en los meses de invierno, cuando el mal estado de las caminos bloquea zonas enteras, el avión constituye un medio ideal para trasladarlo, y esto ha quedado en evidencia en los varios viajes realizados por tales servicios.



Señor Arturo Micolí, nuestro instructor de vuelo en el Aero Club de Santa Cruz.

Industrias Verbanco

Sociedad de Responsabilidad Limitada
Fábrica y Administración: CAPITAN BERMUDEZ - F. C. N. G. M. B.
R. E. 104 - 541
En B. Aires: PORCEYNA S.R.L., Molino 231, sec. 88/87, 34-29318
Industria Argentina

Juegos de Mesa

Café - Té - Lunch

Piezas de Adorno

Ceniceros

Repuesto asegurado
para cada pieza

¡QUE NO FALTE LECHE EN SU HOBBY!

NESTLE

CORRESPONSAL

SYNTESIS INFORMATIVA

Exito de un escritor patagónico

La Comisión Nacional de Cultura, al otorgar los premios a la producción científica y literaria regional perteneciente al trienio 1950-51-52, correspondiente a la Región Patagónica, distinguió con el premio al señor Manuel Llarra Samitier, primer nativo del Territorio de Santa Cruz que obtiene esa alta distinción.

El señor Llarra Samitier, enamorado de su tierra de origen, ha dedicado sus preocupaciones y estudios a ahondar en el ayer patagónico, su descubrimiento, sus orígenes, y lleva cumplida una laboriosa y esmerada tarea que algunos valiosos reconocimientos han sido publicados por ARGENTINA AUSTRAL, en sus números 134, 244, 245, 254, 262 y 272. Vale decir que estamos entre el estrecho abismo de nuestros colaboradores para impartir al sur del paralelo 42. Hoy esas importaciones están muy reducidas, y poco influyen en la actividad económica y en el trabajo lagareño, mismas de la implementación de los espaldas de acuerdo a los permisos otorgados y los pedidos internormos. Cuando las importaciones lleguen al mismo ritmo de las necesidades patagónicas, Puerto Madryn cobrará animación y pujanza. Pero entretanto, median otras circunstancias para seguir optimismo en la población. Es la puesta y su industrialización. Se anuncia que varias empresas de radicarse en este puerto y en una de ellas pone en gran plan de industrialización, que hasta fabricará aceite de pescado para la aviación, que

redadores al autor que la Comisión Nacional de Cultura ha discernido el importante premio que comestamos, 7 de quien en breve trabajos sobre historia patagónica.

La obra de nuestro colaborador que ha merecido la distinción que nos ocupa, se llama "El descubrimiento de la Patagocivilización". El descubrimiento de la Patagocivilización nos da una visión de la vida de los patagónicos de su valía, y por lo tanto de la justicia que comporta la distinción.

Felicitemos al señor Manuel Llarra Samitier por esta consagración que será, seguramente, un incentivo más para continuar en la calificada y meritoria tarea histórico-literaria que viene cumpliendo con tan buenos auspicios.

tiene la particularidad de no sufrir variaciones en su viscosidad y densidad cualquiera sea el cambio climático por altura o distancia.

Consumo de gas natural en Puerto Madryn y Trelew

El Ministerio de Industria dió a conocer un informe estadístico sobre el consumo de gas natural de 9.200 calorías transportado en el gasoducto Presidente Perón. Los números se refieren al consumo en cinco años, correspondiendo a Trelew 3.600.000 metros cúbicos y a Puerto Madryn 2.400.000 metros cúbicos.

Campo patagónico

Se concederá en venta la tierra fiscal rural a sus actuales ocupantes - El total de una zafra lanera sin vender representa un ingreso en menos de 1850 millones de pesos a la economía activa del país



fincas vecinas, realizadas con posterioridad a la sanción del presente decreto.

Artículo 5º — Los adquirentes de las tierras adjudicadas en las condiciones previstas en el presente decreto, no podrán realizar la transferencia de sus derechos durante los (10) días siguientes desde su inscripción a la fecha de la adjudicación, sino la previa conformidad del Poder Ejecutivo.

Artículo 6º — Fijase como mínimo para la adjudicación en propiedad, para los pobladores que se encuentran en las condiciones previstas en el artículo 1º del presente decreto, el equivalente, superficial en función de la capacidad natural receptiva de la tierra de 2.500 animales de equivalente o la cantidad de animales establecidos como mínimos, pero que con otra actividad complementaria del productor o de la familia a su cargo pudiesen como mínimo alcanzar iguales resultados económicos, se les venderá la tierra que ocupan, en idénticas condiciones. Los pobladores productor fehacientemente dicha circunstancia. En el caso de explotaciones agrícolas-forestales y/o minas el mínimo será de una unidad de cualquiera de esas características.

Artículo 7º — A los efectos de la aplicación del máximo o del mínimo a que se refieren los artículos 4º y 5º, respectivamente, de este decreto, no se considerará a la tierra en su estado natural, sino mejoramiento del suelo ni de la setenta respectivamente.

Artículo 8º — Fijase como precio de venta la suma que resulte de los valores ya fijados administrativamente mediante los métodos clásicos de valuación, y como reducción de los mismos equivalente al cincuenta por ciento.

Artículo 9º — Las rebajas establecidas en el presente decreto para el precio de venta y/o arrendamiento, se harán efectivas desde la inscripción formalizada y se considerará bajo el régimen de la Ley N° 13.995. Para el caso de venta a plazo

coincidente con el pedido insistentemente formulado por los pobladores patagónicos a través de sus organismos representativos —entidades rurales, Federaciones Económicas, periódicos—, pero que se anulará o modificaran algunas cláusulas reglamentarias de la ley 13.995, el Poder Ejecutivo Nacional dictó el decreto N° 12.129 por el que se determina la venta de las tierras fiscales a sus actuales ocupantes y las condiciones de esa venta. Como se trata de una disposición de trascendencia para los pobladores patagónicos, transcribimos el decreto referido en todas sus partes resolutivas. Dice así:

Artículo 1º — Se concederá en venta la tierra fiscal rural a los actuales productores y colonatos durante diez (10) años y que hayan construido en ella las mejoras necesarias para dichos fines. Este período de diez (10) años será considerado general y conformará el período de residencia a que se refiere el artículo 44 del decreto número 13.995-52. Se entenderá por residencia diez (10) años cuando el ocupante y productor durante dicho tiempo haya residido en el predio o en la región patagónica, incluyendo este concepto la radicación del productor en centros urbanos de la región; mientras que en su valía, la que se familiariza o por la educación de sus hijos.

Artículo 2º — En caso de venta de predios se tendrá en cuenta a los efectos del cómputo de la antigüedad reconocida en el artículo anterior, la actividad como productor en su predio o en cualquier otro de la región patagónica.

Artículo 3º — En todos aquellos casos de pobladores patagónicos que tuvieren pendientes cuestiones litigiosas entre sí e fuere el artículo 1º de este decreto, quedará suspendida la resolución previa del litigio, por el órgano jurisdiccional competente.

Artículo 4º — Fijase como máximo para la adjudicación en venta de acuerdo con

Del Día del Viajante Patagónico

En un hotel de la Avenida de Mayo de la capital federal se celebró con un banquete de camaradería el Día del Viajante Patagónico el 6 del mes en curso, acto organizado por la comisión que preside el señor Desiderio Caldero. Fue una atrayente reunión, en cuya transcurso se tribuyó homenaje de simpatía a los viajantes que se ocupan en las beneficiosa de la jubilación obligatoria y los beneficiarios de la jubilación y que son: Demetrio Buira, Marcos Abarca, Miguel de Gracia, Julián Arsuvi, Guillermo Gótzar, Francisco García, José Hernández y Lázaro Milstein.

Un banco en Comodoro Rivadavia

El 17 de diciembre del año 1951, quedó habilitada la sucursal del Banco Hipotecario Nacional en Comodoro Rivadavia, que desde entonces lleva cumplida una ponderable labor como se demuestra por los ganancias siguientes:

Solicitudes de créditos

1952: 78 por \$ 4.277.900
1953: 103 por " 6.096.700
1954: 121 por " 12.839.800

De esas solicitudes fueron acordadas, respectivamente:

1952: 71 por \$ 4.829.600
1953: 76 por " 4.302.900
1954: 103 por " 6.697.000

Durante el año que concluye la entidad benefició financieramente 105 unidades de viviendas, y acaba de inaugurar el nuevo Directorio de la entidad dispuesto a \$ 100.000 el monto que se maneja, lo que sin intervención de la casa matriz.

No faerá un frigorífico

El frigorífico que la CAP tiene establecido en Puerto Deseado no formará parte temperada en razón de las dificultades para obtener la energía eléctrica. La actividad del frigorífico, que se prevé, no por esperada será menos daños a la economía de Puerto Deseado, puesto que muchos trabajadores que anualmente perciben sus jornales en la forma del frigorífico este año no tendrán que remunerarse. En cuanto al abastecimiento de carne a la población a través del frigorífico, estará a cargo de la CAP, pero con carne congelada procedente del sur.

Acéite para la aviación

Los vecinos de Puerto Madryn miran con optimismo el porvenir. La quietud que durante varios años se apesó sobre la localidad restablece obra de progreso, así quedará cuando se otorgaran las fran-

GILBEY
LONDON DRY GIN

el saldo a favor del poblador se acredi-
tara a pagos futuros, en tanto que para el
caso de ventas al contado se reintegrará al
interesado la suma resultante.

Artículo 10º — En los casos de pagos a
plazos, que podrán ser de hasta veinticinco
años conforme con el artículo 90º del de-
creto 11.950-52, el Estado percibirá el inter-
és anual del 3.75 % quedando modifi-
cado, así, en su parte pertinente, el pre-
dicto artículo de ese decreto.

Artículo 11º — Se considerará en forma
preferente las solicitudes de obreros con
antecedentes y experiencia agropecuaria,
acreditada por la Asociación Profesional
con personería jurídica y que deseen ex-
plotar la tierra con su trabajo o el fami-
liar como complemento o sustituto de la
actividad que están desarrollando, teniendo
en cuenta la capacidad de trabajo de los
mismos para otorgarles en propiedad cha-
ras y quintas disponibles y a precio de
fomento con un porcentaje de reducción
igual al establecido en el artículo 8º de
este decreto y previo el cumplimiento de
los requisitos reglamentarios vigentes. En
estos casos será posible la adjudicación di-
recta sin recurrir al ofrecimiento público
previsto en el artículo 170º del decreto nú-
mero 11.950-52, reglamentario de la ley
Nº 12.995.

Artículo 12º — El procedimiento para
la concesión de la tierra a que se refiere
el presente decreto se ajustará a lo dis-
puesto por el artículo 43, inciso 15 de la
ley 14.315.

Artículo 13º — El presente decreto será
refrendado por los señores Ministros Sec-
retarios de Estado en los Departamentos

de Agricultura y Ganadería, Finanzas, Ha-
cienda e Interior y Justicia.
Artículo 14º — Comuníquese, publíquese,
dese a la Dirección General de Registro
Nacional, lévese nota y archívese.
Decreto Nº 21.130.

Fdo.: PERON — Carlos A. Hogan,
Miguel Ezequiel, Pedro J. Bonassi,
Angel G. Borlenghi.

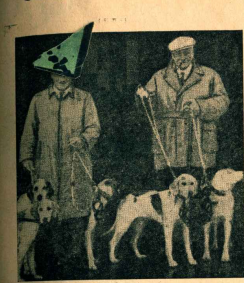
Ha transcurrido una nueva zafra lana-
ra, y el problema para el productor es aná-
logo al del año anterior por el divorcio
existente entre las precios que resultan del
aforo del dólar y los costos de producción.
Ese aforo del dólar se mantiene rígido
mientras que los costos han ido en pasati-
vo ascendiendo. Recientemente un diputado na-
cional por Corrientes presentó a la Cáma-
ra de que forma parte un proyecto, ten-
diente a resolver el problema creado al
productor lanero monoprecista, problema
que es común a los productores de otras
zonas del país. Por su parte, la Confede-
ración de Sociedades Rurales Argentinas,
 juzgando que distintos factores presionan
sobre la situación económica del agro, envió
una extensa nota al primer magistrado ge-
neral Perón.

En la parte relacionada con la produc-
ción de lanas, digo que existe una perturba-
ción porque las ventas se realizan en re-
ducidos volúmenes, "obligándose en algunos
casos a la liquidación de las majadas", y
entrando en números concretos digo la Con-

federación que la producción de lanas en
el país alcanza a 180 millones de libras,
suma alrededor de 47 millones, y agrega-
ría "quedarían, pues, como saldo sin posibili-
dad cierta de comercialización, 135 millo-
nes, agregando el remanente de la zafra anterior
calculado en 70 millones de kilos".
Conforme a los números mencionados, al
cabo de la reciente zafra se han reunido
en galpones y barracas 135 millones de ki-
los que llevado al signo 8 y partiendo de
precio estimado de \$ 100 cada diez kilos
lana, tendríamos una suma de 1.350 mil-
lones de pesos que no se incorporan a la
economía activa del país, "con la circun-
stancia de haberse hecho mayores erogaciones en
el logro de la última producción". Aporta
decisiones gravitadas para los productores de
la Confederación que este problema "que
tiene decisiva gravitación para determinados ter-
ceros, especialmente para la austral del país,
cuya futura posibilidad de éxito son las
exportaciones pecuarias reside en las ven-
tas de lanas".

En esta nota al general Perón la Con-
federación de Sociedades Rurales manifestaba
que una solución adecuada se lograría
modificando el actual aforo del dólar de
\$ 6.25 para las exportaciones de lana ha-
ciendo aquellos pagos que realizan con el me-
toro convenios de compensación; y otro
acuerdo, además, podría ser la supresión del
impuesto del 8 % a las ventas, sugerencia
que también podría moverse a la Re-
ciedad Rural de Concordo Rivadavia y de
otras entidades rurales patagónicas.

Sabuesos contra zorros



Ciaco sabuesos que han estado cazando con el leonista Ulla-
weu consiguieron a resaca la Patagonia en posesión del
señor Colorado. Han sido adquiridos por Argentine Southern
Lard Company, y formaron en el núcleo de una leonista en-
tendida contra el zorro.

Esta etiqueta que es un prestigio y una verdadera garantía de calidad de todos los productos que se fabrican en Argentina, especialmente en sus grandes ciudades, se presenta a su exclusividad de Perfección y calidad para que los clientes de Confecciones puedan comprar todos los artículos para caballeros, jóvenes, niños y señoras y todo lo correspondiente al sport, en los más variados estilos, con la garantía de "MENFER" que significa alta calidad, máxima perfección y constante renovación en actualidad de la moda.

SEER COMPRADOR DE CONFECCIONES "MENFER", ES SABER VESTIR.

EN TODA LA PATAGONIA SE VENDEN CONFECCIONES "MENFER".

realmente superiores!

RADIOS
COMBINADOS
TELEVISORES

PHILCO

De Fama Mundial por su Calidad

Fallecimiento del señor Francisco Porrúa

Un hombre de boca y de provecho, de larga radicación en la Patagonia y prolongada afición y fiel actuación en la acción marítima de la Sociedad Anónima Importadora y Exportadora de la Patagonia, ha desaparecido con el deceso de don Francisco Porrúa, ocurrido en la capital federal tras penosa enfermedad. El extinto había formado en los cuadros de la marina española, y en un viaje hasta el extremo sur argentino llegó a Río Gallegos, desembarcando allí, enseñó las gentes del sur, lo agudó lo áspero y recio del clima patagónico, y poco después regresaba para incorporarse en Concordo Rivadavia el cargo de jefe de la sección marítima de La Anónima.

Desde ese puesto sirvió con nobleza a los pobladores patagónicos, organizador de sus productos en los barcos de la Flota "Juvenia", fui útil a la sociedad comoderense en su que millo con prestancia y cordialidad, y conquistó inalterables simpatías y simpatías.

Al retirarse en 1951 tras 27 años de labor, viajó a España, no volvió, y luego regresó a la Argentina, su patria adoptiva, radicándose en los alrededores de la capital federal. No obstante haberse acogido al merecido descanso de la jubilación, según ligado a la Patagonia por los afectos suscitados, y a nuestra casa por el respeto que supo ganarse y la camaradería que llegó a generar.

Su deceso, ocurrido a los 65 años de edad, nos ha afectado porque el señor Porrúa era un buen amigo que nos los fue de la vida.

nuevo enlozado



MEJOR PARA COCINAR Y
MAS FACIL PARA LIMPIAR

Es un producto garantizado por

FERRUM

La Patagonia en los anales científicos

Tomamos este interesante comentario informativo del diario "El Chabot" que se edita en Comodoro Rivadavia:

"En las esferas científicas, viene revelándose lentamente el panorama de la Patagonia pre-histórica, que como es de suponer guarda llamativas sorpresas.

En realidad poco es lo que sabemos, pero los modernos métodos científicos empleados en las últimas investigaciones van aclarando el confuso panorama.

Los trabajos realizados en las cercanías de Bahía Solano y Caleta Olivia, en la gobernación Militar de Comodoro Rivadavia, como así también en otros puntos de nuestro territorio, han demostrado que 9.000 años A. C. ya el hombre primitivo habitaba estos lugares.

En Cabo Blanco al norte de Deseado, han sido recogidos valiosos restos pertenecientes a antiguas culturas de indios recolectores y pescadores, que tenían su morada sobre la costa atlántica, cuando aún el retro de los hielos no era absoluto.

Estas edades, fechadas hoy con indiscutible exactitud por medio de análisis del carbón 14, elemento radiactivo, testimonian más de 10.000 años de

PARA LAVAR SU ROPA PISOS, CRISTALES

Nada de pérdida de tiempo y desgaste de energías. El moderno jabón en Polvo CAMELLO ha revolucionado los métodos antiguos, lava mientras Ud. descansa, lo único que Ud. debe hacer es sumergir la ropa en la espuma jabonosa del polvo CAMELLO, dejarla unas horas, mientras Ud. descansa o va de paseo, luego basta refrescar un poquito y ya está realizado el lavado. Haga un ensayo seguro, quedará maravillado.



EXIJA SIEMPRE

PESO NETO Y KILO
POLVO JABONOSO CAMELLO

LA MARAVILLA DEL MODERNO LAVAR

existencia del hombre salvaje a lo largo de la costa, y hasta una antigüedad de 7.000 años sobre el mismo Estrecho de Magallanes. Lo interesante de estas revelaciones, consiste en el hecho, ya indiscutible, de que los Tehuelches, tuvieron por lo menos dos pueblos que les precedieron durante un largo lapso que abarca muchos milenios.

Los indios costeros, pescadores casi exclusivamente, son los más antiguos, y los cazadores feroces que los expulsaron hacia la extremidad austral, sobre Tierra del Fuego. A estas tribus, sucesoras de los Tehuelches, presumiblemente desglosados de la parte central de Sudamérica, cuya presencia hasta el presente no registra una antigüedad superior a los 2.500 años A. C.

Simultáneamente, nos enteramos de que culturalmente nuestros antepasados, fueron hallados en un período de plena decadencia, que es acentuado rápidamente a partir de la época del descubrimiento.

Testigos de muchos cambios geológicos, aquellas tribus cerraron el ciclo de su existencia deprimidas moralmente, hasta finalizar desapareciendo en las primeras décadas del siglo actual. Esto es a grandes rasgos, lo que nos antecede las primeras publicaciones científicas, sobre el misterioso pasado de nuestras tierras."

Guía Comercial y Profesional de la Patagonia

San Julián

Estudio "FOTO MITRE"

Walter Hamburger

FOTOGRAFIA ARTISTICA - AMPLIFICACIONES - REVELACIONES - COPIAS

Bartolomé Mitre 375

SCHLAREK HNOS.

Sucesores de LUIS SCHLAREK

MERCADERIAS GENERALES

FRUTOS DEL PAIS

C. Correo 27 Teléfono 51

HOTEL "AGUILA"

de SERVENTIC y MARCIC

GRANDES COMODIDADES PARA

FAMILIAS Y PASAJEROS

Av. San Martín - Tel. 24 - C. Correo 47

LEONIDAS BOHMER

Despachante de Aduana y Agente

Marítimo

Contabilidades y Administración

Agente de José Pérez y Cia.

Cia. Arg. de Seguros "Providencia",

Industria Maruñol, consignatario de

frutas del país. Cofre Proulx S. R. L.

Representante general para el Terri-

torio de Santa Cruz de la CAJITA.

Productos "Bermudeo"

C. Correo 12 Tel. 86

JUAN ARCAL

Compra y venta de haciendas. Agente

y Representante de "ACARONA"

El Gran An. Ind. Argentino

CAMINOS Y VAN PEROG, S. R. L.

R. A. LISTER y Cia. Ltda.

Margaritara Inglesa - Escaleras,

Prensas, Equipos Luz, Motores,

Bombas, Dinamos, Baterías

CALEDONIA ARGENTINA

Cia. Argentina de Seguros

Avenida Zeballos C. Correo 83

Río Grande

TALLER MECANICO

ESTACION DE SERVICIO

de

PINOLA Y MARTINEZ

Puerto Deseado

HERBERT BATEMAN

COMISIONES Y

REPRESENTACIONES

ALDINO FAVA

Concesionario FORD

Agente de los afamados

neumáticos GOOD YEAR

Agente en la zona Deseado de

THE COOPER STEWARD

Eng. Co.

Máquinas de esquilnar, repues-

tos, accesorios, etc.

Florentino Pérez

Despachante de Aduana

y Agente Marítimo

Representante de

"LAW UNION & ROCK"

Compañía Inglesa de

Seguros y de la casa

JOSE PELUFO y Cia. Ltd.

Vacunas "EBER"

(Carbunco y Mancha)

C. Correo 76

LUZ Y FUERZA

COCOE HNOS.

Agentes Instalaciones eléctricas e

Industriales. Motores calderos

y grúas

ESTACION DE SERVICIO

de

PEDRO MARTINEZ

■

Repuestos y Accesorios - Lavado y

Engrase - Carbonización y Encostrado -

Venta de Nafta y Aceites

Las Heras

Dr. AMADEO ANTONELLI

MEDICO CIRUJANO

Teléfono 52

GARAGE Y TALLER

MECANICO

de DI PARDO y MORINI

Soldadura autógena - Pintura al Duro

Arrastre de carrocerías - Engrase

Cristales para automóviles - Repob-

laciones en general - Eficiencia del

automóvil - Reparaciones empujadas

Repuestas y Accesorios - Venta y Ser-

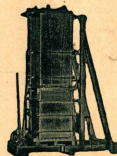
vicio de accesorios - Lubricaciones.

LAS HERAS Teléfono 41

Los Fletes Aumentan

No tire su dinero pagando 75 % más por transportar sus frutos.

Estándar con



Prensa "AMELUNG" pat.

Nuevo modelo con patentes

INNOVACIONES que constituyen

aún más a su SUPERIORIDAD

PRESA COMUN	PRESA AMELUNG
0.780 mt ³ 152 kilogram.	0.580 mt ³ 254 kilogram.
lardo \$ 36.88	lardo \$ 25.40
360 kilos \$ 152.83	360 kilos \$ 102.18

DIFERENCIA: \$ 81.75

TALLERES VOLCAN

FUERTO DESEADO

TRANSPORTES PATAGONICOS S. R. L. Capital \$ 1.800.000

Una empresa de capitales netamente argentinos al servicio de la Patagonia. Además de su confortable servicio de pasajeros dispone de un servicio telemanual de transportes de encomiendas que es el más con gran rapidez.

Administración:
Trelaw (Ch.)
Dir. Tel. "Tramagónica"

Oficina en todas las localidades

Oficina en B. A.:
Avenida de Mayo 780
T. E. 34 Delano 986

Con POLVO LIMPIADOR

CAMPANOL

TODO BRILLA COMO EL SOL!

Para la limpieza de su hogar no use cualquier polvo, emplee el famoso Polvo Limpiador CAMPANOL que devuelve a los utensilios de cocina, baño, esmaltes, etc. el brillo de nuevo, sin rayarlos. CAMPANOL limpia, pule, desinfecta, es el gran polvo moderno para la limpieza del hogar.

UN PRODUCTO DE JUAN CAMPANOL
FABRICADO EN ARGENTINA

Trelew

FARMACIA

Margara

BAR ESPAÑOL

de SANZ, CHABCO y OCA
Telé. 12

EMILIO J. DUPOUEY

ESCRIBANO
Registro Nº 3

Francisco Martínez Guirado

Concesionario CHEVROLET
Estación de servicio Y. P. F.
TALLER MECANICO

CASA "TORREJON"

Avenida FONTANA 284 - 274
Telé. 5 Suc. Trelew
Material Eléctrico - Art. Fotográficos

Alejandro Abraham

TIENDA-ALMACEN
ACOPPIO DE FRUTAS

Cafetería y Heladería "NICO"
de

F. MONTUENGA (h.) y N. GONZALEZ
Av. Fontana 228 Telé. 160

Dr. Adolfo Margara
MEDICO CIRUJANO

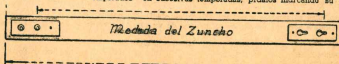
Río Gallegos

CONFITERIA "CARRERA"

de
VLADIMERO JAEC
Servicio especial de Lunch a domicilio
Roca sec. Fagnano — Telé. 179

SEÑOR GANADERO :

Reduciendo el volumen en sus fardos de lana, se duplica a la vez sus gastos en los fardos
normales, esto lo evitamos empleando los nuevos "JOAN" de empaque rápido,
Otra de sus grandes ventajas es su fácil colocación y acondicionamiento, para ser
empacados en sucesivas temporadas; pídanlos indicando su medida.



JOAQUIN ARGUELLES

RIO GALLEGOS

Fotografía "ROIL"

TRABAJO DE PRIMERA CALIDAD
Venta de Albumes para fotografía —
Gran existencia de fotos del Lago
Argentino

Dr. BENIGNO CARRO

Médico Cirujano
Reyes X — Electricidad — Analista
M. Moreno 68 Telé. 57

Taller de Hojalatería Mecánica y
Y Electricidad

de CARLOS REICA
Especial en elásticos de automóviles
Av. San Martín 487 Telé. 485

ANGEL A. SUREDA

CONTADOR

Comisiones - Representaciones
Despachos de Aduana - Flota
Mercante del Estado - Curto
González y Cia. Contaplatinas

Sarmiento 204 - Telé. 288

JOSE B. VETTORAZZI

Taller Mecánico — Vulcanización —
Estación de Servicio — Repuestos y
accesorios para autos — Carga de
acumuladores — Lavado y Engrase
Hidráulico — Taller de Fichas —
Aceites, Grasas y Lubricantes
"SPLENDID"

9 DE JULIO 230 Telé. 143

ALBERTO R. SEGOVIA

DESPACHANTE DE ADUANA
Importación - Exportación
Representaciones - Seguros
Telegramas "ASEGOVIA"

Juan Liegeois

REPRESENTACIONES
COMISIONES

CONTABILIDAD

SARMIENTO 24

Comodoro Rivadavia

ROQUE GONZALEZ
JUAN M. ALTUNA

Escribanos

Registro de Contratos Públicos Nº 2
San Martín 570 (altos)
Comodoro Rivadavia

Sarmiento

HOTEL "OROZ"

de
M. BRITAPAJA

Santa Cruz

Dr. EDUARDO CANOSA

Doctor en Medicina
M. P. 67868
Consultas de 14 a 17 horas
Teléfono 89

H. W. C. ROLLITT y Cia.

Representaciones
Contabilidades - Agentes Marítimos
Administración de estatuas
C. Correo 42 - Telé. 77 - Pto. S. Cruz

Com. L. Piedrabuena

Dr. HERIBERTO F. COBERAS

Médico Cirujano - Matrícula Nº 5377
Ex-Interno del Hospital Rawson de
Bv. Aires - Médico de Salud Pública
Teléfono 22

Usina Eléctrica

de Luz y Fuerza

Sabor y Aroma
Exquisitos...

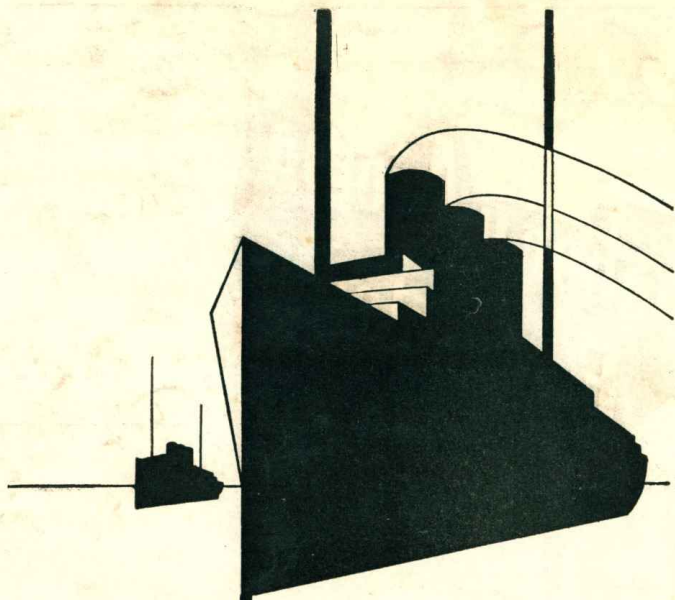


¡Pruebe "ORO RUBIO"! El exquisito
aceite para mesa y cocina de gran
finura y rendimiento, por su extraor-
dinaria fluidez.

ORO RUBIO

PURO, BRILLANTE Y PRECADO, COMO EL ORO MISMO

También en Latas de 5 Litros



**41 años al servicio
de los cargadores
patagónicos.**

LINEA REGULAR DE
NAVEGACION ENTRE
LOS PUERTOS DE
LA COSTA SUR Y
BUENOS AIRES

CON LOS VAPORES

- ★ JOSE MENENDEZ
- ★ ASTURIANO
- ★ ARGENTINO
- ★ ATLANTICO
- ★ ESTRELLA AUSTRAL

Sociedad Anónima Importadora y Exportadora de la Patagonia
